

02 | 2022

Deutsch-
Brasilianische
Gesellschaft



seit
1960

eTÓPICOS

Zeitschrift der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft e.V.

Revista da Sociedade Brasil-Alemanha

61. Jahrgang | Ano 61 | ISSN 0949-541X | www.topicos.de

*Beiträge zu
Brasiliens Politik,
Wirtschaft,
Gesellschaft
und Kultur*



The future doesn't just happen.

We all create it.

Our innovations help cities use less energy, make the air we breathe cleaner and turn electric transport into a practical reality. That's why at BASF, we're optimistic about the future.

Find out more at
wecreatechemistry.com



■ - BASF

We create chemistry

Cara Leitora, Caro Leitor,

Recebi do Dr. Uwe Kaestner, que respondeu pelos últimos 66 números da revista TÓPICOS, a tarefa de assumir a publicação da Sociedade Brasil Alemanha (DBG). Assim como nas palavras do próprio presidente, Prot von Kunow, todos os membros da associação lhe são particularmente gratos por tantos anos de imensurável e bem-sucedido empenho como editor. Eu também agradeço a ele e à presidência pela confiança agora depositada em mim. Ao mesmo tempo, comprometo-me a fazer todos os esforços possíveis para manter a alta qualidade deste veículo de comunicação, alcançada pelo Dr. Kaestner mesmo durante estes tempos difíceis, nos quais as relações com o Brasil são complicadas, porém ainda mais importantes do que antes. Seguiremos favorecendo um melhor entendimento entre nossos dois países e, sobretudo, oferecendo para os alemães uma visão do Brasil diferenciada e orientada para o futuro.

A guerra na vizinhança europeia faz o Brasil crescer em importância – não apenas no que diz respeito à alimentação mundial e como parceiro comercial, mas igualmente na ameaçada ordem internacional. Enquanto há na Alemanha alguns quem queiram esperar os resultados das eleições presidenciais em outubro antes de retomar sua atenção para o Brasil, outros (incluindo representantes do setor econômico) insistem que o tempo urge e é preciso agir rápido. Neste número, a TÓPICOS relata como a cidade de Colônia, através de uma recente viagem de sua prefeita, marcou presença em São Paulo e no Rio de Janeiro.

Será que a tecnologia pode ajudar para que consigamos atingir uma segurança alimentar de maneira sustentável? Como o ministro brasileiro da Economia, Paulo Guedes, tem correspondido às expectativas? Como a política externa brasileira se movimenta entre antigas e novas convicções, bem como entre interesses pragmáticos? E a quantas anda a campanha eleitoral? Todas essas questões são abordadas neste número.

Política e economia à parte, a TÓPICOS traz ainda conteúdos que refletem uma sociedade civil viva e dinâmica, falando de debates e progressos concretos, da cena cultural, do intercâmbio bilateral e da trajetória inusitada de uma brasileira na Alemanha. Por fim, lembramos o 200º aniversário da independência do Brasil bem como reiteramos, através da cobertura de uma das edições do “Clube de Debates” organizado pela DBG, de que maneira floresce a cooperação científica entre Brasil e Alemanha, apesar de certas preocupações. Recomendo, aliás, a todos os membros da associação que façam uso dessa oferta de eventos virtuais. O “Clube de Debates” se tornou uma joia entre as atividades da DBG.

Com sinceros agradecimentos aos leais anunciantes que tornaram possível esta edição, assim como a todos os autores e fotógrafos que contribuíram para ela, em sua maioria sem remuneração, desejo a todos uma boa leitura!

Liebe Leserin, lieber Leser,

Dr. Uwe Kaestner hat nach 66 von ihm betreuten Ausgaben in der letzten Nummer die Herausgabe der Zeitschrift TÓPICOS für die DBG mir übergeben. Wir, die Mitglieder der DBG, sind, wie unser Präsident Prot von Kunow es gesagt hat, ihm für seinen langjährigen, erfolgreichen Einsatz besonders dankbar. Ich danke ihm und dem Präsidium für das Vertrauen und werde mich anstrengen, in diesen schwierigen Zeiten, in denen die Beziehungen zu Brasilien zugleich kompliziert und besonders wichtig sind, die von Uwe Kaestner erreichte hohe Qualität dieser Zeitschrift zu halten, für ein besseres Verständnis zwischen den beiden Ländern und vor allem für eine differenzierte und zukunftsorientierte Sicht auf Brasilien in Deutschland.

Der Krieg in unserer Nachbarschaft lässt die Bedeutung Brasiliens wachsen – für die Welternährung, als Handelspartner, aber auch in der gefährdeten internationalen Ordnung. Einige in Deutschland wollen vor einer erneuten Zuwendung auf Brasilien noch das Ergebnis der Präsidentschaftswahlen im Oktober abwarten, andere – auch aus der Wirtschaft – verweisen darauf, dass die Zeit drängt. TÓPICOS berichtet, wie die Stadt Köln durch eine Reise ihrer Oberbürgermeisterin zeitig Präsenz gezeigt hat.

Hilft Technologie, um Versorgungssicherheit mit Lebensmitteln und Nachhaltigkeit gemeinsam zu erreichen? Wie hat Wirtschaftsminister Guedes die Erwartungen an ihn erfüllt? Wie bewegt sich die brasilianische Außenpolitik zwischen alten und neuen Grundüberzeugungen und pragmatischen Wirtschaftsinteressen? Wie steht der Wahlkampf? All diese Fragen werden in diesem Heft angesprochen.

Dabei lässt sich TÓPICOS von den beiden Matadoren Bolsonaro und Lula nicht den Blick verstellen auf die lebendige, aktive Zivilgesellschaft, auf Debatten und konkrete Fortschritte, auf den Werdegang einer erfolgreichen Brasilianerin in Deutschland und auf die Kulturszene und den bilateralen Austausch. Und auch die Geschichte kommt nicht zu kurz: der 200. Jahrestag der Unabhängigkeit Brasiliens wird aus einer besonderen Perspektive gewürdigt – der philatelistischen. Die – trotz mancher Sorgen – florierende wissenschaftliche Zusammenarbeit mit Brasilien wird in einem Bericht über einen der „Clube de Debates“ der DBG dargestellt. Ich empfehle die Lektüre, vor allem aber empfehle ich auch allen DBG-Mitgliedern die Nutzung dieses Angebots von Internet-Veranstaltungen, das sich zu einem Juwel unter den Aktivitäten der DBG entwickelt hat.

Ich danke unseren treuen Inserenten, die diese Nummer möglich gemacht, und allen Autoren und Fotografen, die überwiegend ohne Honorar für uns mitgewirkt haben.

Bernhard Graf von Waldsee

Bernhard Graf von Waldsee
Herausgeber von TÓPICOS
editor da TÓPICOS



TITELBILD: Blick auf Flecheiras, Ceará (s. Bericht auf S. 33 ff.)

CAPA: Panorama sobre Flecheiras, no Ceará (reportagem a partir da pág. 33)

© Cesar Brasil / Shutterstock

EDITORIAL	03
RÜCKBLLENDE <i>Retrospectiva</i>	06

POLITIK

<i>Fakten und Stimmen zur Lage</i> _____	07-10
zu Russland und der Ukraine Außenpolitischer Wandel Deutsch-Brasilianische Parlamentariergruppe Schulabbrecher Tötungsdelikte Morde im Amazonas <i>Serra do Curral</i> : Streit um Eisenerzbergbau Sorgen um die Yamomani Solarenergie Ermittlungen wegen Menschenrechtsverletzungen Zitate	

Innenpolitik: Mit Voldampf in den Wahlkampf _____	11
---	----

Agritalks Berlin: Wie lassen sich Versorgungssicherheit mit Lebensmitteln und Nachhaltigkeit gemeinsam erreichen? _____	12
--	----

Was geschieht in der brasilianischen Wirtschaft? _____	14-15
Zahlen zu Brasilien <i>Brazil Investment Forum</i> Eletrobras privatisiert Auslandsinvestitionen Kooperationen Veranstaltungen	

Guedes zwischen Theorie und Praxis: Wird Brasilien aus Fehlern lernen? _____	16
---	----

Köln zeigt weiter Flagge in Brasilien _____	17
---	----

KULTUR

Cannes 2022: Hoffnung lautet die Devise der brasilianischen Filmbranche _____	19
--	----

Musik: Von Goiás nach Berlin _____	21
------------------------------------	----

Nachruf: Zum Tode von Lygia Fagundes Telles _____	23
---	----

Buchankündigung & CD-Empfehlung _____	23
---------------------------------------	----

Kurznachrichten _____	24-25
-----------------------	-------

<i>Herzenssache</i> Rolf Beyersdorf (Sambafestival Coburg) erklärt, was ihn mit Brasilien verbindet _____	26
--	----

Interview mit Domitila Barros _____	27
-------------------------------------	----

Einblicke in die Geschichte: 200 Jahre Unabhängigkeit in Briefmarken _____	30
Wiedergeburt eines Naturforschers _____	31

Reisebericht aus Ceará: Mit dem Buggy dem Horizont entgegen _____	33
--	----

„Food for Thought“ von Jessé Souza _____	37
--	----

Wissenschaftliche Zusammenarbeit: Quicklebendig! _____	38
--	----

Brasilienfreunde: Treff in Ramstein _____	38
---	----

LAZ-Freundeskreis: Mit gezieltem Engagement zu gemeinsamer Stärke _____	39
--	----

DBG-NACHRICHTEN

IMPRESSUM <i>Expediente</i>	40
-----------------------------	----

OBRIGADO

Ein großes Dankeschön an unsere Inserenten!

Seite 02	BASF	Seite 10	CMS
Seite 05	Siemens	Seite 13	Koelnmesse



Seiten
27-29

Die Erfolgsgeschichte einer Frau aus Recife in Deutschland

Präsidentenwahl: Die heiße Phase des Wahlkampfes beginnt.



Seite 11

Reiseziel: Entdecken Sie die Region nördlich von Fortaleza



Seiten 33-37

Wie kommt die brasilianische Filmindustrie voran?



Seiten 19-21

Marcello Casal Jr. / Agência Brasil; Grafiken von Vecteezy.com; Agência Nacional do Cinema



Werden Sie **DBG-MITGLIED** und unterstützen
Sie unsere Arbeit! Beitrittserklärung auf Seite 40

*Torne-se membro da DBG (Sociedade Brasil-Alemanha) e
apoie nosso trabalho! Formulário de adesão na última página*

AUFGEPASST

textos em azul
= conteúdos em português

brPT: Material Complementar

Encontre os textos assim
identificados separadamente
em "ZUSATZMATERIALIEN"
no site www.topicos.de/





#TRANSFORMTHEEVERYDAY

Im Wandel die Zukunft gestalten.

Jetzt ist der Moment, den Wandel zu gestalten und Industrie, Infrastruktur, Mobilität und Gesundheitswesen – das Rückgrat unserer Wirtschaft und Gesellschaft – nachhaltig zukunftsfähig zu machen. Mit Technologien, die den Menschen dienen. Der Moment, die realen mit den digitalen Welten zu verbinden und gemeinsam eine bessere Zukunft möglich zu machen. [siemens.com](https://www.siemens.com)

SIEMENS

Die letzten 3 Monate in Bildern



Blütenpracht im Winter Weil fast ganz Brasilien südlich des Äquators liegt, sollte im Juni eigentlich der Winter beginnen. Aber in den tropischen Regionen wird es nicht richtig kalt, und um Brasília herum sowie in Minas Gerais begann vor Kurzem die prachtvolle Blüte der Ipê-Bäume.

Fotos: Temporada dos ipês-roxos © José Cruz / Agência Brasil



Frisch vermählt in den Wahlkampf Lula, ehemaliger Präsident, offizieller Prä-Kandidat der Arbeiterpartei (PT) für die Präsidentschaftswahlen im Oktober und zweifacher Witwer, hat am 18. Mai die Soziologin Rosângela Silva (55), genannt „Janja“, in São Paulo geheiratet. Janja ist aktives Mitglied der PT und hat beim Kraftwerk Itaipu sowie bei Eletrobras in den Bereichen Nachhaltigkeit, Kommunikation und institutionelle Beziehungen gearbeitet. Die beiden lernten sich kennen, als Lula in der Polizeiwache in Curitiba inhaftiert war und sie als Demonstrantin dort Wache hielt und ihn besuchte.

Fotos: Cerimônia de casamento do ex-presidente Lula com a socióloga Rosângela Silva em São Paulo © Ricardo Stuckert / Flickr Lula Oficial

“Decidi casar outra vez porque eu acredito que o Brasil tem jeito. O cara que tem 76 anos e está apaixonado como estou, querendo casar, só pode querer o bem para este país.”

Lulas Aussage unter der Überschrift „O Amor Venceu“ auf der Webseite lula.com.br



Endlich wieder Karneval in Rio Karneval ist in der *cidade maravilhosa* nicht nur ein wichtiger Wirtschaftsfaktor, sondern vor allem Ausdruck lebendiger Kultur und Lebensfreude. Wegen der Omikron-Welle der Corona-Pandemie wurde das Fest in diesem Jahr auf April verschoben. 2021 hatte es wegen ganz abgesagt werden müssen. Im Bundesstaat Rio de Janeiro sind inzwischen etwa 80% der impfbaren Bevölkerung doppelt, 45% dreifach geimpft.

Foto: Desfile da Escola de Samba Colorado do Brás, com o enredo Carolina - A Cinderela Negra do Canindé, no sambódromo do Anhembi, São Paulo © Rovena Rosa / Agência Brasil

FAKTEN UND STIMMEN ZUR LAGE

POLITIK
Política

Zusammengefasst von
BERNHARD GRAF VON WALDERSEE,
DR. GEORG WITSCHEL und DR. UWE KAESTNER



RUSSLAND UND DIE UKRAINE

Unterschiedliche Begründungen - gleiches Ergebnis

„In diesem Krieg da draußen wollten sie, dass ich Partei ergreife. Die Partei, für die ich bin, ist Brasilien. Wir haben Geschäfte mit Russland, wir sind neutral und wir erhalten weiterhin Düngemittel von denen. Stellen Sie sich doch unser Agrobusiness ohne Düngemittel vor! Da würde die Produktivität fallen.“



BOLSONARO am 12.04.2022, zitiert nach **Correio Braziliense**

„Wir Politiker ernten, was wir säen. Wenn ich Brüderlichkeit, Solidarität, Harmonie säe, ernte ich Gutes. Wenn ich Zwietracht säe, ernte ich Streit. Putin hätte nicht in die Ukraine einmarschieren sollen. Aber nicht nur Putin ist schuld. Die USA und die EU sind auch schuld. Was war der Grund für die Invasion in die Ukraine? Die NATO? Dann hätten die USA und Europa sagen sollen: ‚Die Ukraine wird sich nicht der NATO anschließen.‘ Das hätte das Problem gelöst.“



LULA in einem Interview mit **Time Magazine**, veröffentlicht am 04.05.2022

Carolina Antunes / Agência Brasil;
Ricardo Stuckert / Flickr Lula Oficial

Neuer Vorstand der Deutsch-Brasilianischen Parlamentariergruppe

Im letzten Heft hat TÓPICOS den neuen Vorsitzenden der Deutsch-Brasilianischen Parlamentariergruppe vorgestellt, Herrn Thomas Silberhorn MdB (CDU/CSU). Inzwischen hat sich auch der Vorstand konstituiert und die stellvertretenden Vorsitzenden aus den anderen Fraktionen stehen fest. Stellvertretende Vorsitzende sind jetzt die Mitglieder des Deutschen Bundestags Manuel Gava (SPD), Dr Anton Hofreiter (Grüne), Bernd Reuther (FDP), Beatrix v. Storch (AfD) und Alexander Ulrich (Linke). ● **BW**

DR. CLAUDIA ZILLA in der 37-seitigen Studie¹ „Außenpolitischer Wandel in Brasilien: Bedingungsfaktoren und Implikationen“ der **Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP)** vom 31.05.2022

„Ausschlaggebend für den außenpolitischen Wandel sind die Ideologie und die politischen Präferenzen Präsident Bolsonaros, mitgetragen vom ideologischen Flügel seiner Regierung. Ihre ideellen Grundlagen sind geprägt von der konservativen Strömung der politischen Romantik, dem Kulturpessimismus, dem Rechtspopulismus sowie dem Glauben an die Überlegenheit des Westens und die vitale Bedeutung der Religion, auch in der Politik. Allerdings manifestiert sich dieser gravierende Diskurswandel nur begrenzt in der politischen Praxis. Eingedämmt wird er vom technokratischen und vom militärischen Flügel der Regierung. Aber auch Kontextfaktoren wie die wachsende Bedeutung Chinas erschweren es Bolsonaro, seine ideologischen Prioritäten zu verfolgen. Der außenpolitische Wandel hat sich unter Bolsonaro verschärft, hatte aber teilweise schon vor seiner Präsidentschaft eingesetzt. In der Praxis bedeutet er, dass Brasilien seinen Führungsanspruch in Südamerika aufgibt, seine strategische Beziehung mit Argentinien beendet und stattdessen eine strategische Partnerschaft mit den USA anstrebt. Kontinuität herrscht hingegen in den Beziehungen zu China sowie im Hinblick auf die Politik in der BRICS-Gruppe (Brasilien, Russland, Indien, China und Südafrika). Die Beziehungen zur Europäischen Union und die breitgefächerte Kooperation mit Deutschland werden von der Auseinandersetzung um Fragen der Umweltgovernance überschattet, besonders was den Schutz des Amazonasgebiets anbelangt.“

Daher sollte die europäische Seite dieses Thema nicht so sehr in den Vordergrund rücken, denn nicht selten verdeckt es agrarprotektionistische Interessen, die wiederum Abwehrreaktionen auf brasilianischer Seite hervorrufen können. Das gilt auch für internationale Governance-Vorschläge, welche die brasilianische Souveränität über das eigene Territorium in Frage stellen. Solange sich Bolsonaro an der Spitze der Regierung befindet, empfiehlt es sich zudem, die Zusammenarbeit möglichst breit anzulegen: Sie sollte vielfältige Bereiche abdecken und vorwiegend auf die technische sowie die regionale und lokale Ebene ausgerichtet sein. Auf höchster Ebene wäre eine ‚realistische Kooperation‘ angebracht, die es zulässt, Asymmetrien und Differenzen zur Sprache zu bringen. Sollte jedoch, wie Umfragedaten nahelegen, Bolsonaro als Präsident 2023 von Luiz Inácio Lula da Silva abgelöst werden, wird dieser seine ‚alte Außenpolitik‘ aufgrund der stark veränderten Bedingungen nicht wiederauflegen können. Während Mitglieder des ideologischen Flügels wahrscheinlich keinen Platz in einer von Lula geführten Regierung haben werden, bleibt offen, wie groß die Bereitschaft der Militärs sein wird, sich aus den zivilen Staatsstrukturen zurückzuziehen.“

¹ <https://www.swp-berlin.org/publikation/aussenpolitischer-wandel-in-brasilien>

Schulabbrecher: noch zu viele, aber weniger als bisher

Der Prozentsatz der 15-21-jährigen Brasilianer, die weder zur Schule gehen, noch einen Abschluss der Sekundarstufe haben, sei von 16,4% im Jahr 2019 über 13,3% im Jahr 2020 auf 12,2% im Jahr 2021 gefallen, meldet die Zeitung Valor unter Berufung auf die Auswertung vom staatlichen Statistikinstitut IBGE erhobener Zahlen durch das Forschungsinstitut für Mobilität und Sozialentwicklung IMDS in Rio der Janeiro. Von den 22,3 Millionen Brasilianern in dieser Altersgruppe seien dies aber immerhin 2,72 Millionen – ein großer Verlust für die Zukunft jedes einzelnen dieser jungen Menschen und für das ganze Land, wie der für die Studie verantwortliche Chef des IMDS, Paulo Tafner, zitiert wird. Als Gründe für den Schulabbruch hätten 38% der Befragten fehlende Motivation, 23% die Notwendigkeit, Geld zu verdienen, und 11% eine Schwangerschaft angegeben. Auch wenn die Fortschritte bei der Beschulung in den letzten Jahren erfreulich seien, so sei aus Sicht der Experten doch ein integrierter Ansatz zwischen Schulpolitik, Gesundheits- und Sozialpolitik in Verbindung mit einer besseren Überwachung des Schulbesuchs notwendig.

Bemerkenswert ist, dass diese Verbesserung bei den 15-21-jährigen trotz Covid-19 erfolgt ist. Der UNICEF-Mitarbeiter Mário Volpi wird allerdings mit dem Hinweis zitiert, dass in den Grundschulen sowohl bei der Einschulungsrate der sechsjährigen Kinder als auch bei den Lernerfolgen in den Grundschulen die Pandemie deutlich negative Auswirkungen gehabt habe. ● **BW**

Tötungsdelikte: noch zu viele, aber weniger als bisher

Nach dem „Monitor da Violência“, erstellt vom Fórum Brasileiro de Segurança Pública zusammen mit Globo und der Forschungsgruppe Gewalt der Universität São Paulo (NEV/USP), ist die Zahl der gewalttätigen Tötungen in Brasilien weiter gesunken. So seien im ersten Quartal 2022 10.200 Fälle vorsätzliche Tötungen registriert worden, 6% weniger als die 10.800 im Vorjahreszeitraum. Bereits 2021 sei die Zahl der gewalttätigen Tötungen um 7% auf 41.100 im ganzen Jahr zurück gegangen. Immer noch sind dies ca. 19 gewalttätige Tötungen pro 100.000 Einwohner pro Jahr – nach den Statistiken von UNODC (dem Büro der Vereinten Nationen zu Rauschgift und Verbrechen), zwar etwa Drittel weniger als in Mexiko und leicht weniger als in Kolumbien, aber etwa viermal so viel wie in Argentinien oder Chile. ● **BW**

Grafik: Vecteezy.com



Morde im Amazonas erschüttern die Welt

Die Ermordung des Brasilianers Bruno Araújo Pereira und des britischen Journalisten Dominic Phillips im brasilianischen Amazonas-Gebiet hat in Brasilien und weltweit Entsetzen und Empörung ausgelöst. Beide waren seit längerem für ihren Einsatz für Menschenrechte und gegen Umweltverbrechen im Amazonasgebiet bekannt. Phillips, der aus Brasilien für die britische Zeitung The Guardian schrieb, und Pereira, der bis 2019 für die Indigenenbehörde FUNAI gearbeitet hatte, waren auf dem Rückweg von einer Expedition in das Javari-Tal, wo Phillips für ein Buch über diese Themen recherchiert hatte. Im Schutzgebiet des Javari-Tals leben mehrere Indigenenvölker, die als bisher nicht kontaktiert gelten, gleichzeitig ist die sehr schwer zugängliche Region nahe dem Dreiländereck Brasilien/Peru/Kolumbien Betätigungsfeld für illegale Holzfäller, Goldgräber, Wilderer und Fischwilderer sowie Durchgangsgebiet/Rückzugsraum für den internationalen Drogenhandel.

Als am 5./6. Juni bekannt wurde, dass Phillips und Pereira vermisst wurden, hatte Präsident Bolsonaro zunächst mit dem Hinweis reagiert, es sei „nicht ratsam“ und „ein Abenteuer“, ohne Begleitschutz in eine weit entlegene, wilde Gegend zu reisen, in der man bei den dortigen Kriminellen unbeliebt sei – eine Bemerkung, für die er im In- und Ausland heftig kritisiert wurde. Am 15. Juni gab dann die Bundespolizei bekannt, dass ein Fischer gestanden habe, die beiden getötet zu haben. An dem von ihm bezeichneten Ort wurden sterbliche Überreste gefunden, die später als zu den zwei Verschwundenen gehörig identifiziert wurden.

Insgesamt drei Fischer wurden wegen Mordverdacht in Untersuchungshaft genommen, einige weitere Personen werden beschuldigt, beim Verdecken der Tat behilflich gewesen zu sein. Die Bundespolizei wird in der Presse mit Aussagen zitiert, die Beschuldigten hätten angegeben, ohne Hintermänner und ohne einen Auftrag gehandelt zu haben, einiges spreche dafür, dass die Morde im Zusammenhang mit der von Bruno Pereira (mit den örtlichen Indigenen-Gemeinschaften) organisierten Überwachung der Fischwilderei in der Gegend gestanden hätten. Indigenenvertreter bezweifeln die Version einer Einzeltäterschaft und Vertreter religiöser Gemeinschaften forderten Regierung und Parlament in einem offenen Brief auf, alle notwendigen Anstrengungen zu unternehmen, um „das kriminelle Netzwerk, das diese Morde geplant, finanziert und durchgeführt“ habe, rasch zu identifizieren und exemplarisch zu bestrafen.

Für das Verständnis der Hintergründe ist ein Buch des deutschen Journalisten Martin Specht hilfreich, das dieser im Oktober 2020 in einem *Clube de Debates* der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft vorgestellt hatte. Er zitiert in seinem 2020 erschienenen Buch „Amazonas – Gefahr für die grüne Lunge der Welt“ eine Aussage des brasilianischen Anthropologen Thiago Arruda, die erläutert, weshalb gerade um das *Vale do Javari* die Fischwilderei ein so schwerwiegendes Problem darstellt und wie sie mit dem internationalen organisierten Verbrechen in Verbindung steht: „Das hört sich zwar harmlos an, ist aber ernst zu nehmen. Mit dem Fleisch und dem Fisch werden die Arbeiter auf den Kokaplantagen und in den Drogenlaboren in der gesamten Grenzregion versorgt. Es ist ein riesiges Netzwerk.“ Auch illegale Goldgräber und Holzfäller ernährten sich aus dem *Vale do Javari*. Es gehe um Hunderte Tonnen Fisch und Fleisch, die Woche für Woche verbotenerweise in indigenen Schutzgebieten gejagt und gefangen würden. ● **BW**

Alessandra Sampaio, mulher do jornalista inglês Dom Phillips, e sua mãe, Maria Lúcia Farias Sampaio, chegam ao funeral do correspondente no Cemitério Parque da Colina, em Niterói (RJ).



Foto: TV Brasil / Agência Brasil



Sorgen um die Yanomani

Die etwa 30.000 seminomadischen Yanomani leben im Grenzgebiet zu Venezuela und haben erst seit etwa 60 Jahren Kontakt mit der Außenwelt. Sie besiedeln, auf etwa 250 Dörfer verteilt, ein Gebiet von rund 97.000 km². Trotz der riesigen Landfläche und damit dünnen Bevölkerungsdichte fühlen sie sich in ihrer Existenz bedroht, vor allem weil illegale Goldgräber massiv in das Yanomani-Land vordringen.

Am 4. Mai informierten, auf Einladung von Survival International, zwei Yanomani-Vertreter, Mauricio Iximaweteri Yanomani und Silvio Cavuscens (Secoya), im Haus der Menschenrechte und Demokratie (Berlin) über die Lage der Yanomani. Die schon seit langem unzureichende Indigenenpolitik habe sich unter der Regierung Bolsonaro drastisch verschlechtert. Eine Demarkierung neuer Indigenengebiete finde nicht mehr statt, die finanzielle und personelle Austrocknung der Indigenenbehörde FUNAI sowie der Umweltbehörden IBAMA und ICMBio habe zu einem drastischen Anstieg der Entwaldung (+25% in Amazonien 2020-2022) und des illegalen Goldabbaus (+3.350%, ohne Bezugsdatum) beigetragen. Rund 24.000 illegale Goldgräber, vielfach mit schwerem Gerät, Flugzeugen (44 illegale Landepisten im Yanomanigebiet) und moderner Ausrüstung, hätten bereits knapp 3.300 ha Wald zerstört und 420 km Flüsse vor allem mit Quecksilber vergiftet. Die Situation sei schlimmer als 1991, als ein ähnlicher Ansturm illegaler Goldgräber durch massive Regierungsmaßnahmen gestoppt worden sei.

Besondere Sorgen bereite darüber hinaus ein im Abstimmungsverfahren im Kongress befindlicher Gesetzentwurf (*Lei de mineração*, Nr. 191), der Bergbau in Indigenengebieten auch ohne Zustimmung bzw. ausreichende Konsultation der Bewohner ermöglichen soll und aus Sicht der Yanomani verfassungswidrig ist. Dieses Gesetz müsse unbedingt gestoppt werden.

Besorgniserregend sei auch der schlechte Zustand des für Indigene zuständigen Teils der staatlichen Gesundheitsversorgung, SESAI.

● GW

Streit um Eisenerzbergbau in der Mata Atlântica

Der Umweltrat des Bundesstaates Minas Gerais COPAM hat sich mehrheitlich dafür ausgesprochen, dem Bergbauunternehmen Tamisa eine Lizenz zum Eisenerzbergbau in der *Serra do Curral* in der Nähe von Belo Horizonte zu erteilen. Doch der Widerstand gegen dieses Projekt hält an. Die *Serra do Curral* (♥), Teil des Biosphärenreservats *Serra do Espinhaço*, gehört zum Biom der *Mata Atlântica* im Übergangsbereich zu den Savannen des *Cerrado*. Die vier im Umweltrat COPAM vertretenen Behörden des Bundesstaates Minas Gerais, einschließlich des Umweltsekretariats SEMAD, stimmten sämtlich für das Projekt, die Behörden der Bundesregierung stimmten laut einem Bericht der *Agência Brasil* unterschiedlich – die Bergbaubehörde ANM für die Lizenz, die Umweltbehörde IBAMA dagegen – und auch die Stimmen der Vertreter aus der Zivilgesellschaft seien geteilt gewesen. Minas Gerais wird von Gouverneur Romeu Zema Neto regiert, dem ersten Gouverneur der jungen Partei NOVO.

Die Staatsanwaltschaft von Minas Gerais macht allerdings geltend, dass in das ökologisch wichtige Gebiet nicht ohne Zustimmung der nationalen Umweltbehörde IBAMA eingegriffen werden dürfe. Die in der Nähe gelegene Großstadt Belo Horizonte erklärt, durch das Projekt betroffen zu sein, auch wenn die örtlich zuständige Verwaltung der Stadt Nova Lima zugestimmt habe. Vor allem aber wird die Diskussion im Fernsehen und den anderen Medien wachgehalten und hat auch den Kongress in Brasília erreicht.

Auch prominente Künstler wie Gilberto Gil, Chico Buarque und Caetano Veloso haben sich positioniert und hinter eine Kampagne „Nimm den Fuß von meiner Bergkette“ (*tira o pé da minha serra!*) gestellt. Das Bergbauunternehmen weist die Kritik zurück: In einem Video auf seiner Webseite stellt es dar, der Bergbau solle „in Harmonie mit Fauna und Flora“ umgesetzt und von robusten Artenschutzprogrammen begleitet werden. ● BW

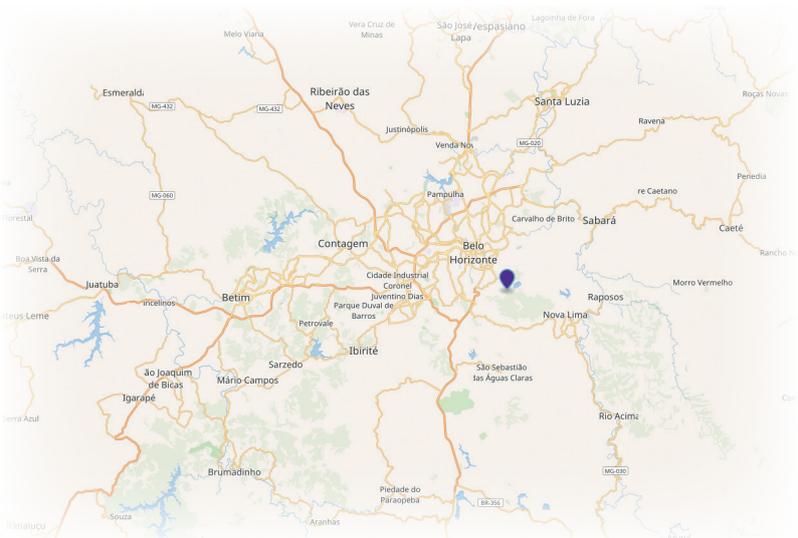


Foto: Marcelo Camargo (Agência Brasil)

Grafik: Vecteezy.com

Karte: gemeinfrei, TÓPICOS

Solarenergie überholt in Brasilien erstmals Itaipú

Ende März 2022 hatte das Land eine Gesamtkapazität für dezentrale Stromerzeugung aus Solarenergie von 9,9 GW (zehnmal so viel wie vor drei Jahren), wie die Energieagentur ANEEL bekannt gab. Zusammen mit den 4,8 GW Kapazität industrieller Solarparks sind das 14,7 GW – mehr als die 14 GW installierte Kapazität des großen Wasserkraftwerks Itaipú (bis 2006 leistungsstärkstes Wasserkraftwerk der Welt).



Ermittlungen wegen Menschenrechtsverletzungen

Mehrere deutsche Medien (u.a. ARD und die Süddeutsche Zeitung) berichteten über Ermittlungen der brasilianischen Staatsanwaltschaft gegen die Firma Volkswagen im Zusammenhang mit Vorwürfen, auf der Farm eines Tochterunternehmens im Amazonasgebiet seien in den 70er und 80er Jahren des 20. Jahrhunderts Menschenrechtsverletzungen an Arbeitern erfolgt.

Nach Presseerklärungen der für Arbeitsverhältnisse zuständigen Staatsanwaltschaft in Brasília (*Ministério Público do Trabalho*) vom 30. Mai und vom 14. Juni 2022 geht es um eine Farm in Pará, die *Fazenda Vale do Rio Cristalino*, damals angeblich bekannt als „Fazenda Volkswagen“, welche einer Tochtergesellschaft von VW, der *Companhia Vale do Rio Cristalino Agropecuária Comércio e Indústria* (CVRC) gehört habe. Die Vorwürfe lauten, die von der Tochtergesellschaft beim Aufbau der Farm mit der Rodung des Geländes beauftragten brasilianischen Unternehmen hätten ihre (eigenen) Arbeiter in Schuldknechtschaft

bzw. sklavereiähnlichen Arbeitsverhältnissen gehalten und misshandelt. Pater Ricardo Rezende von der *Comissão Pastoral da Terra* habe die Staatsanwaltschaft 2019 auf die Vorwürfe aufmerksam gemacht.

Am 14. Juni 2022 waren Vertreter von Volkswagen do Brasil beim *Ministério Público do Trabalho* von Brasília, einer Staatsanwaltschaft, zu einer Anhörung (*audiência administrativa*) einbestellt, um die Fragen nach dem, was auf der Farm genau geschehen ist, und nach einer Verantwortlichkeit von Volkswagen hierfür zu erörtern. Dort wurde nach Angaben der Staatsanwaltschaft Volkswagen zur Vorlage weiterer Dokumente aufgefordert, und es wurde eine neue Anhörung für den 29. September 2022 anberaumt. Medien der Gruppe Globo berichten, Volkswagen habe ihnen gegenüber seine Entschlossenheit bekräftigt, sehr ernsthaft zu den Ermittlungen beizutragen, aber vor einer Äußerung zur Sache sich zunächst Klarheit über die genauen Vorwürfe verschaffen zu wollen.

● **BW**

Brasilien - Europäische Union

PROF. OLIVER STUENKEL, Auszüge aus *Brazil: EU Relations at the Best and Worst of Times* in „The Southern Mirror: Reflections on Europe from the Global South“, 29.06.2022, www.carnegieeurope.eu

„Zu keinem anderen Zeitpunkt seit der Demokratisierung stand ein führender Politiker Brasiliens sich so schlecht mit seinen europäischen Amtskollegen (...) Doch gleichzeitig insistiert der neoliberale Flügel der Brasilianischen Regierung, dass die Rhetorik des Präsidenten nicht davon abbringen sollte, in einer ehrgeizigen Agenda die Beziehungen zwischen Mercosur und der EU zu vertiefen (...) *Bolsonaros* Ausfälle gegenüber Europa müssten als innenpolitische Taktik verstanden werden, um seine treuesten Gefolgsleute zu mobilisieren.“

Skeptische Sicht

Der frühere Gouverneur des Bundesstaates São Paulo **JOÃO DORIA** in einem Interview mit der Zeitschrift **Veja**, nachdem er angekündigt hatte, nicht mehr für das Präsidentenamt kandidieren zu wollen

„Die Polarisierung ist so stark geworden, dass es leider Brasiliens Schicksal sein wird, von einem Populisten regiert zu werden, von links oder von rechts (...) Brasilien braucht keine Ideologie. Es braucht Verwaltung, Management, Effizienz, Ehrlichkeit.“

ANZEIGE

CMS
law·tax·future

Mit mehr als 75 Büros in über 40 Ländern
bietet CMS Ihnen die Rechtsberatung, die Sie brauchen, wo immer Sie sind.

Com mais de 75 escritórios em mais de 40 países,
CMS lhe oferece o aconselhamento jurídico que precise, onde quer que esteja.

Matthias Schlingmann
E matthias.schlingmann@cms-hs.com

cms.law

INNENPOLITIK

Mit Volldampf in
den Wahlkampf

DR. GEORG WITSCHEL



Grafik: Vecteezy.com, TOPICOS

Zwar hat die heiße Phase des Wahlkampfes noch nicht begonnen, aber bis zum 2. Oktober (erster Wahlgang für Präsidenten und Gouverneure, Abgeordnetenhaus, ein Drittel der Senatssitze) sind es nur noch rund drei Monate. Die Hauptkontrahenten im Kampf um den *Palácio do Planalto* stehen fest, auch wenn die Parteien noch bis Mitte August Zeit haben, ihre Kandidaten beim Obersten Wahlgericht (TSE) zu registrieren. Herausforderer Luiz Inácio „Lula“ da Silva wurde bei einer Großveranstaltung am 7. Mai in São Paulo von seiner Arbeiterpartei (PT) aufs Schild gehoben und will mit seinem langjährigen Erzrivalen Geraldo Alckmin gemeinsam antreten. Amtsinhaber Jair Messias Bolsonaro lässt keinen Zweifel daran, dass er von seiner Liberalen Partei (PL) für ein zweites Mandat vorgeschlagen werden wird und hat sich den ehemaligen Verteidigungsminister General Walter Souza Braga Netto für das Amt des Vizepräsidenten an Bord geholt.

Weniger klar ist hingegen, welche weiteren Kandidaten ins Rennen gehen. Eine im März bekannt gegebene Mehrparteienallianz (MDB, PSDB, União Brasil-UB) des dritten Weges zerbrach, bevor sie richtig geschmiedet war: Schon Anfang Mai erklärte der Chef der UB, Luciano Bivar, den Rückzug aus dem Bündnis. Derweil bleibt unklar, ob der in früheren Umfragen an dritter Stelle rangierende Sergio Moro von seiner neuen Partei, der UB zum Kandidaten gekürt wird oder ob der gewiefte Wahlstratege Bivar andere Pläne hat. Raus aus dem Rennen ist João Doria, der mangels Unterstützung durch seine eigene Partei PSDB am 23. Mai das Handtuch geworfen hat. So bleiben derzeit vor allem der ewige Kandidat der demokratischen Arbeiterpartei, Ciro Gomes, und

die Senatorin Simone Tebet im Rennen, beide mit mauen bis miserablen Umfragewerten. Dabei tickt die Uhr, denn die Schlussgerade kommt näher und in Umfragen führt Lula seit geraumer Zeit. Einige Institute trauen ihm sogar einen Sieg in der ersten Runde zu, auch weil er schon jetzt ein recht breites Parteienbündnis zimmern konnte. Aber: Vor Beginn des offiziellen Wahlkampfes sind Umfragen mit besonderer Vorsicht zu genießen. Mehr als einmal gelang es Kandidaten vom Schlusslicht an die Spitze aufzurücken (Fernando Collor gegen Lula 1989, Bolsonaro im Wahlkampf 2017). Erst ab August stehen freie Radio- und Fernsehzeiten und ein gewaltiger Wahlkampffonds (R\$ 4,9 Mrd.) für die Parteien zur Verfügung.

Erst ab Ende August werden belastbare Aussagen darüber möglich, wer tatsächlich gewinnen könnte und auch, wen es deshalb unbedingt zu verhindern gilt. Viele Brasilianer wählen nämlich nicht den eigentlich bevorzugten Kandidaten, sondern geben ihre Stimme der Person, die den in ihrer Wahrnehmung schlimmsten Thronprätendenten stoppen kann (sog. *voto útil*).

Deutlich klarer ist das Bild der Stärke der Parteien im Abgeordnetenhaus, denn ein Parteienwechsel war nur bis Anfang April möglich. 132 *Deputados* machten davon Gebrauch, von denen 34 (vor allem aus der UB) zur PL von Präsident Bolsonaro überwechselten. Damit wurde die PL mit 77 (plus 34) Abgeordneten zur stärksten Kraft im Abgeordnetenhaus. Die PT belegt mit 57 (plus 3) Abgeordneten den zweiten Rang, gefolgt von den *Progressistas* (PP, plus 13 auf 55), der arg gerupften UB (minus 27 auf 54) und den Republikanern (plus 12 auf 43).

So stehen die Zeichen auf Polarisierung, auf Zweikampf zwischen zwei alten Männern. Beide haben bisher kaum überzeugende Wege in die Zukunft aufgezeigt. Dabei gibt es genug Probleme, vor allem die hohe Inflation und Arbeitslosigkeit, die die Menschen in Brasilien umtreiben.

Bolsonaro hat in den vergangenen Jahren trotz seiner Annäherung an das Mitte-Rechts einzuordnende Parteienbündnis *Centrão* im bürgerlichen Lager und bei Liberalen viel an Sympathien eingebüßt. Gleichzeitig musste er am rechten Rand eben wegen dieser Kuschelei mit dem als Inbegriff von Vetternwirtschaft verschrienen *Centrão* Federn lassen. Aber es gelang ihm, einen rechten Wählerkern von 25-30% nicht zuletzt durch Angriffe gegen Presse und demokratische Institutionen bei der Stange zu halten. Die sofortige Begnadigung eines wegen Angriffen gegen das Verfassungsgericht zu einer mehrjährigen Haftstrafe verurteilten Abgeordneten war dafür ein erschreckendes Beispiel. Mit Sozialhilfeprogrammen wie dem *Auxílio Brasil* versucht Bolsonaro bei ärmeren Wählern zu punkten und sie Lula abspenstig zu machen. Auch Evangelikale umwirbt er intensiv.

Lula hingegen lässt wenig Neuanfang entdecken und setzt auf linkspopulistische Wirtschaftsmaßnahmen wie Anhebung des Mindestlohnes, Aufhebung der Ausgabenobergrenze des Haushaltes, Ende der Privatisierungen und erneute Verstaatlichungen – kurz mehr Staat und mehr Defizit. Allerdings versteht er es besser als Bolsonaro, auch Wähler der Mitte zu umwerben, nicht zuletzt durch seinen Vize. ●

ROBERTO JAGUARIBE, Brasiliens Botschafter in Deutschland

Agritalks Berlin

WANDEL



Júnior Silguero, GComMIT / Governo de Mato Grosso

Wie lassen sich Versorgungssicherheit mit Lebensmitteln und Nachhaltigkeit gemeinsam erreichen? Brasilianer und Deutsche tauschten sich hierüber aus auf einer Veranstaltung „Agritalks“ über den Grünen Umbau in der Landwirtschaft am 24. Mai 2022 in der brasilianischen Botschaft in Berlin und zeitgleich hybrid im Internet.

BERNHARD GRAF VON WALDERSEE

Einleitend nannte Botschafter Roberto Jaguaribe zwei Faktoren, die Brasilien eine nachhaltige Orientierung der Landwirtschaft erleichtern: die großen Erfahrungen in der Nutzung wissenschaftlicher Erkenntnisse für eine erhöhte Produktivität in der Landwirtschaft und die natürlichen Gegebenheiten: Brasilien habe Sonne, Wasser und Land im Überfluss.

MdB Hermann Färber (CDU), der Vorsitzende des Ausschusses für Ernährung und Landwirtschaft des Deutschen Bundestages, wies in seinem Grußwort mahndend darauf hin, dass der Klimawandel sich nur bei Erhaltung und nachhaltiger Bewirtschaftung der Wälder erreichen lasse, hier gebe es leider bei den

tropischen Regenwäldern Schwierigkeiten. Innovationen könnten die Effizienz der Nahrungsmittelproduktion erhöhen und eine Anpassung an den Klimawandel erleichtern, aber Produktionssteigerungen müssten nachhaltig sein und die Biodiversität erhalten.

Der Botschafter hatte zuvor zugestanden, dass Brasilien Probleme mit dem Erhalt seiner Wälder habe, aber die unerschütterliche Entschlossenheit des Landes unterstrichen, das zu überwinden. Zugleich hatte er – wie später auch andere brasilianische Offizielle – darauf verwiesen, dass zwei Drittel der Fläche Brasiliens – insgesamt 5,6 Mio km² oder die 16-fache Fläche Deutschlands – zu (diversen) Schutzgebieten gehörten.

Als Themen des Grünen Umbaus in der Landwirtschaft wurden eine Minderung oder der Ausgleich der dort verursachten CO₂- und Methanemissionen, Effizienzerhöhung durch technischen Fortschritt, Precision Farming und Digitalisierung sowie die Nachhaltigkeit in den Lieferketten herausgearbeitet. Die brasilianischen Diskussionsteilnehmer stellten dar, dass Brasilien noch Raum für eine erhebliche Produktionssteigerung habe – einige sprachen von 50%, andere gar von einer Verdoppelung –, ohne dass dafür ein einziger Baum im Amazonasgebiet gefällt werden müsse.

Lucas Fiuza, der Geschäftsführende Direktor der Exportförderungsagentur ApexBrasil, Dr. Celso Moretti, der Präsident der brasilianischen Agrarforschungsgesellschaft EMBRAPA, und Fernando Camargo, Abteilungsleiter im brasilianischen Landwirtschaftsministerium, bezogen ihren Optimismus aus dem Erfolg einer wissenschaftsbasierten Modernisierung der Landwirtschaft in den letzten fünfzig Jahren. Von einem Status als Nettoimporteur bei Nahrungsmitteln um 1970 sei Brasilien heute zu einem Exporteur aufgestiegen, der 800 Millionen Menschen – ein Zehntel der Erdbevölkerung – ernähren könne. Dieser Zuwachs habe sich ganz überwiegend auf Produktivitätsverbesserung gestützt: eine Vervierfachung der Produktion sei mit einer Verdoppelung der Ackerfläche erreicht worden, in der Fleischerzeugung sei die Produktionssteigerung sogar mit einem Absinken des Weidelandes einhergegangen.



Botschafter Roberto Jaguaribe (links), **MdB Hermann Färber** (rechts oben), **Geschäftsführender Direktor ApexBrasil Lucas Fiuza** (rechts unten)

Foto: Waldersee

„Produktionssteigerung muss nachhaltig sein
und die Biodiversität erhalten.“

HERMANN FÄRBER, Mitglied des deutschen Bundestages

„Der wahre Feind der
Umwelt ist die Armut.“

LUCAS FIUZA, ApexBrasil

POLITIK
Política

Ferner verfüge Brasilien über 100 Millionen ha Ödland, ganz überwiegend weit entfernt von Amazonien, das für die Landwirtschaft nutzbar gemacht werden könne. Offen wurden allerdings die Probleme des Düngens in der Lieferkette angesprochen – einerseits die hohe Importabhängigkeit Brasiliens (80%), andererseits der CO₂-Ausstoß bei der energieintensiven Düngerproduktion. Hier hätten Leguminosen wie das vielgescholtene Soja sogar einen Vorteil, da sie den Stickstoff der Luft entnehmen.

Liège Vergili Correa, die Direktorin für Nachhaltigkeit des Fleischkonzerns JBS, wies darauf hin, dass weltweit ca. 75% des CO₂-Ausstoßes mit Energie zusammenhänge, in Brasilien aber ca. 75% des nationalen CO₂-Ausstoßes mit Änderungen der Landnutzung. Brasilien hat einen sehr hohen Anteil an CO₂-armen Energiequellen in seiner Matrix – unabhängig von politischen Zielsetzungen einfach deshalb, weil dort Sonne, Wasserkraft, Wind und Bio-Kraftstoffe im Überfluss vorhanden sind. Technisch sei es deutlich

einfacher, bis zum Zieldatum 2040 die brasilianischen ca. 75% durch Regulierung der Landnutzung in den Griff zu bekommen, als die weltweiten ca. 75% durch Einsparung oder Substituierung der Energienutzung.

Zur Fleischproduktion stellte sie die Kontrollmechanismen ihrer Firma zur Nachhaltigkeit bei den liefernden Bauern dar, berichtete aber auch über bessere Erfahrungen mit formalisierter Schulung und Zusammenarbeit mit den Lieferanten.

Professorin Dr. Engel Arkenau, Unterabteilungsleiterin Digitale Innovation im deutschen Landwirtschaftsministerium, ihr brasilianisches Gegenüber Fernando Camargo und Francisco Jardim von SPventures, Investoren und Berater für Startups in der brasilianischen Landwirtschaft, berichteten über die entscheidende Rolle der Erhebung, der Nutzung und des Austauschs von Daten für einen Grünen Umbau der Landwirtschaft – einerseits sei offener Zugang wichtig, andererseits seien die berechtigten Geschäftsinteressen der Bauern zu schützen.

Zum Abschluss berichtete Ingo Melchers über den von den Ministerinnen Teresa Cristina Corrêa und Julia Kloeckner ins Leben gerufenen Deutsch-Brasilianischen Agrarpolitischen Dialog, in dem die Nachhaltigkeit eine zentrale Rolle spielt.

Das Thema des EU-Mercosur-Abkommens wurde auf der Veranstaltung nur am Rande gestreift, aber der Kontext und die Botschaft, die die Teilnehmer mitnehmen konnten, waren offensichtlich: Bekanntlich wenden sich Fundamentalkritiker des Abkommens gegen eine durch das Abkommen erleichterte Steigerung der brasilianischen Nahrungsmittelproduktion für den Export, weil diese für das Klima gefährlich sei. Nach den Äußerungen der brasilianischen Vertreter sollte eine solche Steigerung aber durchaus auch ohne Gefährdung der Klimaziele möglich sein.

Dafür allerdings scheint dem Beobachter der vom Botschafter beschworene politische Wille Brasiliens zur Durchsetzung des Waldschutzes unabdingbar. ●

ANZEIGE

 **koelnmesse**
we energize your business | since 1924

Trade fair reconsidered

Digital solutions for tomorrow's successes

Going beyond the beaten path and rethinking the tried and proven – with digital transformation, we offer fresh opportunities for visitors, exhibitors and employees.

www.koelnmesse.com



WIRTSCHAFT

Economia

Was geschieht in der brasilianischen Wirtschaft?

Recherche **BERNHARD GRAF VON WALDERSEE** und **DIETER GARLIK**

ZAHLEN ZU BRASILIEN

BEVÖLKERUNG

ca. **214.792.000**
Einwohner

BIP-WACHSTUM

1,7%
im ersten Quartal 2022

4. Q. 2021: 1,6%
1. Q. 2021: 1,3%

PREISSTEIGERUNG

0,5%
zwischen April und Mai 2022

12%
zwischen Mai 2021 und Mai 2022

ARBEITSLOSIGKEIT*

11,1%
im ersten Quartal 2022

4. Q. 2021: 11,1%
1. Q. 2021: 14,9%

* Bei der Arbeitslosigkeit zeichnet sich für das zweite Quartal eine Verbesserung ab: Im Dreimonatszeitraum März/April/Mai fiel sie unter die psychologisch wichtige 10%-Schwelle auf 9,8%.
Zugleich stieg die Zahl der mit Arbeitsbuch im Privatsektor beschäftigten Personen (ohne Hausangestellte) auf 35,6 Millionen, 12% mehr als im Vorjahreszeitraum.

Quelle: Statistikbehörde IBGE



KURZNACHRICHTEN

Eletrobras privatisiert

Durch Ausgabe neuer Aktien des bisher staatlich kontrollierten Energieunternehmens Eletrobras hat der Staat auf die Kontrolle als Mehrheitsgesellschafter verzichtet. Nach Pressemeldungen über Äußerungen der Regierung soll aber auch kein anderer Gesellschafter mehr als 10% der Stimmrechte auf sich vereinen dürfen. Die Privatisierung erfolgte im Juni 2022 an der Börse durch IPO und erbrachte bei einem Ausgabepreis von 42 Real/Aktie einen Erlös von über R\$ 33 Milliarden. Die AHK São Paulo schätzt, dass Staat und Entwicklungsbank BNDES zusammen jetzt noch 35% des Kapitals haben, zudem behält der Staat eine „Goldene Aktie“ mit Vetorecht gegenüber Mehrheitsentscheidungen in ganz grundsätzlichen Fragen.

Kurz vor den Wahlen noch hat die Regierung damit die größte Privatisierungsaktion seit langem durchgeführt, zugleich in ihrer Amtszeit die einzige von vergleichbarer Größenordnung. Wirtschaftsminister Guedes hatte sich von Amtsantritt an energisch für Privatisierungen eingesetzt. Wie erwartet wurde, hat in der Folge ein weitgehender Austausch des Führungspersonals und der Aufsichtsratsmitglieder der Gesellschaft begonnen. ● **BW**

Brazil Investment Forum

Nach der ersten Ausgabe in 2005 fand das Brazil Investment Forum (BIF) zum fünften Mal am 14./15. Juni 2022 statt – erstmals im Hybrid-Format, nachdem es im Vorjahr nur virtuell war.

Organisiert wird die größte Investmentveranstaltung Lateinamerikas für ausländische Investoren von ApexBrasil, der Interamerikanischen Entwicklungsbank (IDB) und der brasilianischen Bundesregierung.

Wie wichtig das BIF für Brasilien ist, sah man bereits bei der Eröffnungszeremonie. Nach der Nationalhymne warben Präsident Jair Bolsonaro, Wirtschaftsminister Paulo Guedes und Außenminister Botschafter Carlos Alberto Franco França für Brasilien als dem derzeit besten Markt für Investitionen. Auch der Präsident der IDB, Mauricio Claver-Carone glaubt, dass jetzt die richtige Zeit und der richtige Ort für Investitionen in Brasilien sei. Der Präsident von ApexBrasil, Augusto Pestana – einigen noch gut bekannt aus seiner Tätigkeit in der brasilianischen Botschaft in Berlin in den 00-Jahren – eröffnete die Veranstaltung und präsentierte Brasilien als ideales Land für ausländische Investitionen.

Die zweitägige Veranstaltung war strukturiert mit einigen Impulsvorträgen sowie Panels für die strategischen Sektoren Brasiliens, wie Landwirtschaft, Infrastruktur, Energie und Informationstechnologie. Diskutiert wurden die entscheidenden Fragestellungen für Investoren,

wie Geschäftsmodelle und globale Lieferketten. Den Organisatoren ist es gelungen, sehr hochrangige Sprecher für die Impulsvorträge und Teilnehmer für die Panels zu engagieren. Neben weiteren Regierungsmitgliedern waren einheimische, jedoch auch ausländische Unternehmerpersönlichkeiten dabei, die ansonsten allein einen Saal füllen könnten. Unter den rund 5.700 Teilnehmern der Veranstaltung befanden sich auch Präsidiumsmitglieder der DBG. ● **DG**

Avião decola do Aeroporto de Congonhas, em São Paulo.



„Denken Sie groß, denken Sie: Brasilien!“

„Pense grande, pense Brasil!“

LUCAS FIUZA, ApexBrasil, zum Abschluss des Investmentforums

Brasilien 2021 weltweit auf Platz 6 der Auslandsinvestitionen

Nach dem am 9. Juni 2022 vom Generalsekretariat der UNCTAD veröffentlichten World Investment Report stiegen die Direkten Auslandsinvestitionen (FDI) in Brasilien im Jahr 2021 auf über 50 Milliarden US-Dollar, ein Anstieg um 78% gegenüber den 28,3 Milliarden im Jahr des Pandemieausbruchs 2020, wenn auch noch 23% unter den 65 Milliarden USD im Jahr 2019. Damit lag Brasilien nach UNCTAD-Zahlen hinter den USA, China, Hongkong, Singapur und Kanada auf der Rangliste der beliebtesten Zielländer für Auslandsinvestitionen auf Platz 6 – vor Indien, Südafrika, Russland und Mexiko und weit vor Deutschland, wo die Auslandsinvestitionen 2021 nach UNCTAD-Zahlen auf 31 Milliarden eingebrochen waren. UNCTAD ist die Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung. ● **BW**

Roadshow 2022 - Brazil is Back

Die deutschen Auslandshandelskammern in São Paulo, Rio de Janeiro und Porto Alegre bereiten in Zusammenarbeit mit der brasilianischen Exportförderbehörde APEX und lokalen Gastgebern eine Roadshow unter dem Motto „Brazil is Back“ in drei deutschen Städten vor, um Brasilien in Deutschland mit folgendem Angebot neu zu positionieren:

- Mittelfristiger Energiepartner, speziell als Lieferant von Grünem Wasserstoff
- Geschäftschancen für deutsche kleine und mittlere Unternehmen (KMU)

Vertriebskooperation von Bosch BASF Smart Farming mit Stara in Lateinamerika

Zur Rolle der Innovation bei nachhaltiger Nahrungsmittelproduktion s. auch Artikel „Agritalks“ auf Seiten 12/13

Die Bosch BASF Smart Farming GmbH, ein Gemeinschaftsunternehmen von Bosch und BASF Digital Farming, beabsichtigt mit Stara, dem größten Landmaschinenhersteller in Brasilien, eine kommerzielle Vertriebskooperation für seine **Smart-Spraying-Lösung** einzugehen. Versuche haben gezeigt, dass durch die Smart-Spraying-Lösung Einsparungen bei der Verwendung von Herbiziden von bis zu 70% möglich sind.

Bosch BASF Smart Farming wurde 2021 gegründet, um das Know-how von BASF und von Bosch zusammenzuführen. Das Unternehmen hat sich von Anfang an darauf konzentriert, ganzheitliche Lösungen für den Einsatz auf dem Feld zu entwickeln, die künstliche Intelligenz mit Spitzentechnologie kombinieren, um die Zukunft der Landwirtschaft zu verändern.

Für die Smart-Spraying-Technologie liefert Bosch state-of-the-art Hard- und Software: Kameras, Steuergeräte und Beleuchtungseinheiten, mit deren Hilfe sich Unkraut in Reihenkulturen Tag und Nacht in Echtzeit erkennen lässt. BASF Digital Farming steuert die innovative agronomische Logik und Intelligenz in Form des Smart-Spraying-Moduls bei. Dadurch kann Smart Spraying inner-

halb von Millisekunden Unkräuter präzise erkennen und Herbizide nur dort ausbringen, wo sie wirklich benötigt werden. Dies ermöglicht einen wesentlich effizienteren Einsatz von Herbiziden.

Die Integration der Smart-Spraying-Lösung in Staras Sprayer-Baureihe Imperador beruht auf dem gemeinsamen Know-how der Unternehmen. Sie ermöglicht die Entwicklung einer innovativen Gesamtlösung von Stara: die intelligente Feldspritze Imperador 4000 Eco Spray mit datengestützter Entscheidungshilfe, die vor und nach Aufbruch der Saat zum Einsatz kommen kann („Grün-auf-Braun“ und „Grün-auf-Grün“).

Laut Geschäftsführung von Bosch BASF Smart Farming ist die neue digitale Lösung, die ihre Leistungsfähigkeit bei Feldtests auf verschiedenen Kontinenten bereits unter Beweis gestellt habe, auch ein Ansatz für innovatives Unkrautmanagement. Das neue Modell arbeite präziser als andere Technologien und bringe Herbizide punktgenauer und effizienter aus, wodurch es die Umwelt entlastet und zugleich die Nachhaltigkeit der landwirtschaftlichen Betriebe fördere. ● **DG**

EVENTKALENDER

am 27.09.2022 ► in München
Gastgeber: InvestSP und Deloitte

am 28.09.2022 ► in Hamburg
Gastgeber: Handelskammer Hamburg und Lateinamerikaverein LAV

am 29.09.2022 ► in Köln
Gastgeber: Wirtschaftsförderung Köln und DEG

Kontakt: andrea.santos@ahkbrasil.com

Deutsche und brasilianische Genossenschaften - erfolgreiche Zusammenarbeit

Die Kooperation zwischen Deutschland und Brasilien im Bereich des Genossenschaftswesens feiert in diesem Jahr ihr silbernes Jubiläum. Seit 25 Jahren teilt der Deutsche Genossenschafts- und Raiffeisenverband (DGRV) Kenntnisse und Erfahrungen deutscher Genossenschaften mit seinen brasilianischen Partnern. Die Zusammenarbeit und Beratung, die sich zunächst auf den Sektor der Spar- und Kreditgenossenschaften konzentrierte, umfasst inzwischen auch neue Bereiche wie den Aufbau von Genossenschaften zur dezentralen Produktion erneuerbarer Energien mit Bürgerbeteiligung. In einer der künftigen Ausgaben will **TÓPICOS** Einzelheiten zu dieser Erfolgsgeschichte berichten. ● **BW**

Neuer Termin für DBWT

HINWEIS: Die nächsten Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage werden voraussichtlich im Frühjahr 2023 in Belo Horizonte stattfinden – und nicht wie geplant Mitte November 2022.



Foto: Marcelo Casal Jr. / Agência Brasil

Wird Brasilien aus Fehlern lernen?



Die nächste Regierung hat eine hohe Rechnung für die Versäumnisse der Ära Bolsonaro zu zahlen und wird viel Geschick brauchen, um neue Fehlleistungen zu vermeiden.

von **LORENZ WINTER**, aus Rio de Janeiro

O ministro da Economia, Paulo Guedes, fala sobre a situação dos combustíveis durante coletiva de imprensa em junho, no Palácio do Planalto em Brasília.

Foto: Fabio Rodrigues Pozzebom / Agência Brasil

Kurz nach seiner Wahl zum Staatspräsidenten im Herbst 2018 erklärte Jair Messias Bolsonaro, dass er von Wirtschaft nicht viel verstehe. „Aber dafür habe ich ja meinen *Posto Ipiranga*“, scherzte er. Auf Deutsch bedeutet das „meine Ipiranga-Tankstelle“ und gemeint war damit sein Wirtschafts- und **Finanzminister Paulo Guedes**, einen ehemaligen Wirtschaftsprofessor und Investmentbanker, den er als Alleskönner darstellte – ähnlich dem Tankwart in einer damals laufenden Fernsehwerbung. Viele Hörer des Ausspruchs vermuteten damals, der Präsident werde notfalls bei seinem Minister Nachhilfeunterricht in Ökonomie nehmen. Doch weit gefehlt. Bolsonaro verstand den Ausdruck vielmehr wörtlich: Für ihn war Guedes stets einfach die Adresse, wo er bei Bedarf Bares tanken konnte.

Die Methode hakte allerdings an zwei Stellen. Zum einen blieb unklar, wohin denn nun die Fahrt gehen werde, auch wenn Bolsonaro und Guedes immer wieder versprochen, in der Wirtschaftspolitik einen liberal-konservativen Kurs zu steuern. Das heißt zum Beispiel: Staatskonzerne wie Petrobras oder Eletrobras privatisieren, für einen ausgeglichenen Bundeshaushalt sorgen und bei Ebbe in der Kasse Immobilienbesitz „in Milliardenhöhe“ (Guedes) versilbern. Doch die Privatisierungsvorhaben schleppten sich monatelang ergebnislos durch Parlament

und Justiz und im Blick auf das staatliche Immobilienvermögen musste der Minister sich sagen lassen, dass mehr als 90% davon einer gesetzlichen Verkaufsgenehmigung bedürften. Daraufhin war von den Milliarden keine Rede mehr.

Zum anderen machten die Corona-Krise und eine jahrelange Wirtschaftsflaute dem Präsidenten und seinem Minister schon im zweiten Amtsjahr einen dicken Strich durch die Rechnung. 2020 endete für Brasilien mit Nullwachstum und etwa fünf Prozent weniger Industrieproduktion. Der Jubel der Regierung über ein Plus von 4,6% beim Sozialprodukt im Jahr darauf klang hohl, denn dabei handelte es sich lediglich um einen allmählichen Wiederaufstieg, nicht aber um einen echten Zuwachs im Vergleich zur Situation vor Ausbruch der Pandemie. Vor allem lahmen die Investitionen weiterhin: Im ersten Quartal 2022 gingen sie um 3,5% gegenüber dem Vergleichszeitraum von 2021 zurück und lagen mit einem Anteil von 18,7% am Sozialprodukt immer noch deutlich unter dem Mindestbedarf von 25%. Tomás Awad, Gründer und Partner von 3R Investimentos, erklärte darum kürzlich, seine Bank habe „dem übertriebenen Optimismus der Märkte im Blick auf die Mannschaft im Wirtschafts- und Finanzministerium nie so recht getraut“. Die Mannschaft selber traute dem Chef anscheinend auch nicht viel zu, denn im Lauf der Monate verließ den Minister fast ein Dutzend seiner fähigsten Mitarbeiter.

Nun stehen im Herbst wieder Wahlen bevor, folglich tankte Bolsonaro bei Guedes gleich einmal finanzielle Ankurbelungsmaßnahmen von umgerechnet mehr als 30 Milliarden Euro. Sie tragen den stolzen Titel „Einkommens- und Chancenprogramm“ (*Programa de Renda e Oportunidade*) und umfassen unter anderem vorgezogene Renten- und Pensionszahlungen sowie staatliche Nothilfen für minderbemittelte Brasilianer (*Auxílio Brasil*).

Dem Minister ist die Crux solcher Sozialpolitik natürlich bewusst: Sie würden zwar die Nachfrage in der Volkswirtschaft stärken, das Angebot aber weiterhin schwächeln lassen, klagte er als Gastredner bei einer gemeinsamen Diskussionsrunde der Unternehmensberatung Arko Advice und des börsennahen Traders Club. Vor allem aber tragen sie wenig zur Verbesserung der Lage am Arbeitsmarkt bei. Die Quote der Erwerbslosen sank letzthin zwar auf 10,5%, gleichzeitig aber auch das Durchschnittseinkommen in der formellen Wirtschaft um fast acht Prozent. Dafür blühen Schattenwirtschaft und Schwarzmärkte, denn irgendwie müssen Brasiliens Firmen und Privathaushalte ja zu überleben versuchen.

Im Übrigen gehörten „Ankurbelungsprogramme“ einfach zur politischen Tradition des Landes, meint der Ökonomie-Professor Marcelo Neri von der Vargas-Stiftung in Rio: Was da angeblich der Konjunkturbelebungs dient, soll in Wirklichkeit Wählermassen mobilisieren.

Diese Erkenntnis gilt auch für den Umgang mit einer Inflationsrate von zuletzt 12%, der höchsten seit 2003. Die Notenbank versuchte, der Teuerung mit einem Leitzins von zuletzt 12,75% entgegenzuwirken. Das war weltweit ein Rekord, den Minister Guedes auf seine Art deutete: Die Zentralbanken anderer Länder befänden sich im Gegensatz zur brasilianischen eben noch „im Tiefschlaf“, brüstete er sich bei der schon erwähnten Diskussionsrunde.

Guedes störten derweil die Folgen der Hochinflation für den weitgehend indexierten Bundeshaushalt. Die Steuerlastquote kletterte in Brasilien inzwischen mit fast 34% Anteil am Sozialprodukt ebenfalls auf den höchsten Wert seit zwölf Jahren. Zwar verweist der Minister in diesem Zusammenhang gern auf ständig höhere Einkünfte im Haushalt, und tatsächlich gab es da in den ersten vier Monaten dieses Jahres ein Plus von etwa 144 Milliarden Euro oder gut 11% mehr im Vergleich zur selben Periode des Vorjahres. Nur nützte dem Tankwart der inflationsbedingte Zuwachs wenig, weil seine Ausgaben noch rascher anschwellen. Unter den drei Gebietskörperschaften: Bund, Länder und Gemeinden, schloss der Bund das Vorjahr als einziger mit einem Verlust von zirka 5,7 Milliarden Euro ab – trotz eines Überschusses im sogenannten Primärhaushalt von zirka 10,3 Milliarden Euro oder 0,75% vom Sozialprodukt. Gewiss spiegelt der Gesamtverlust immer noch die Sonderausgaben des Bundes von 2020 während der Corona-Krise wider. Aber hinzu kam im Jahr darauf der Aufwand für bis dahin verschleppte Zahlungsverpflichtungen an Länder und Gemeinden (*precatórios*) in Höhe von 14,3 Milliarden Euro und ein Schattenhaushalt zur Regionalförderung von 2,7 Milliarden Euro.

Auch steuerliche Maßnahmen zur Dämpfung der Inflation bedrohen Guedes' Etat. Im Rahmen eines Projekts zur Vereinfachung der indirekten Steuern beschloss das brasilianische Parlament auf Drängen von Bolsonaro eine wählerfreundliche Begrenzung der Umsatzsteuer auf Treibstoffe, elektrischen Strom, Fernmeldegebühren und öffentliche Transporte auf 17%. Zwar trifft der daraus resultierende Einnahmenverlust direkt nur die Bundesländer. Doch die fordern vom Minister nun Ersatz für den Steuerausfall, und über diesen Streit gerät wiederum das Lieblingsprojekt des Tankwarts ins Hintertreffen: eine umfassende Steuerreform. Eine solche Reform bildet nämlich die Hauptbedingung für den von Brasilien seit langem angestrebten Beitritt zur OECD. Außerdem, betont der Haushaltsexperte Fabio Giambiagi, wäre wichtigstes Ziel der Reform die Stopfung der chronischen Lücke im Bundesetat, die sich in den vergangenen 15 Jahren auf knapp drei Prozent vom Sozialprodukt ausweitete. Im Klartext: Das nächste Kabinett müsste auf der Ausgabenseite unpopuläre Sparmaßnahmen ergreifen und auf der Einnahmenseite mit der progressiven Besteuerung ernst machen. Keine erbauliche Aussicht für Guedes oder seinen Nachfolger. Doch unverzagt erklärte der Tankwart, der Chef könne sich im Falle seiner Wiederwahl auf den Mann vom „Posto Ipiranga“ auch ab 2023 jederzeit verlassen. ●

LEBENDIGE VERBINDUNGEN



Köln zeigt weiter Flagge in Brasilien

von **ALBERT KOCK**,
aus São Paulo und Rio de Janeiro

Wenn man sich im Vorfeld ihres Besuchs mit der Kölner Oberbürgermeisterin Henriette Reker über ihre Reiseplanungen in Richtung Brasilien unterhielt, dann war neben der Vorfreude darauf vor allem Erleichterung darüber zu spüren, dass nach der nunmehr abklingenden Corona-Pandemie wieder internationale Begegnungen im Interesse ihrer Stadt möglich sind. 2016 war sie zuletzt anlässlich der Olympischen Spiele in Kölns Partnerstadt Rio de Janeiro gewesen. Das ist immerhin sieben Jahre her. Nun galt es, die alten Kontakte in Brasilien wieder aufzufrischen und vor allem neue wichtige hinzuzugewinnen.

Die Stationen für sie und Messechef Gerald Böse waren dabei vor allem die Wirtschaftsmetropole São Paulo und dann Kölns Partnerstadt Rio de Janeiro, denn die Verflechtungen sind seit Jahren, wenn nicht sogar seit Jahrzehnten, sehr eng. Köln hat sich inzwischen zu einer Art Latino-Hauptstadt in Deutschland entwickelt, für die brasilianische Community (geschätzt 15.000 Brasilianer leben in der Region Köln und dem Rheinland) ist es längst der „Hub“ in Deutschland und Europa. „Viele Brasilianer kennen und lie-

Mit Stationen in São Paulo und Rio de Janeiro kam am 11. April 2022 eine große Delegation Kölns wieder nach Brasilien. An der Spitze die Kölner Oberbürgermeisterin Henriette Reker und der Chef der Koelnmesse Gerald Böse. Sie trafen auf viele alte Bekannte und haben sich dabei auf die Vertiefung und Erweiterung der bereits engen wirtschaftlichen und politischen Kontakte konzentriert. Anlass war die von Koelnmesse organisierte Ernährungsmesse „ANUFOOD Brazil 2022“ in São Paulo, ein Ableger der Weltaleitmesse „Anuga“ in Köln.

ben Köln, einmal über die vielen Fachmessen dort, aber auch durch die Fußballweltmeisterschaft 2006 in Deutschland“, berichtet Henriette Reker, die zugleich Aufsichtsratsvorsitzende der Koelnmesse ist. Denn 2006 kamen über 5.000 brasilianische Fans in die Domstadt, um in Köln zu übernachten und von hier aus ihrer „Seleção“ zu den jeweiligen Spielstätten zu folgen.

Köln hat das Potenzial rasch erkannt und setzte bereits ab 2008 mit der Ausrichtung der Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage auf engere wirtschaftliche Verbindungen. 2011 kam die Städtepartnerschaft zwischen Rio de Janeiro und Köln hinzu. 2018 war die Stadt Köln auf ihrem Messegelände wieder Gastgeber der Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage, zwischenzeitlich sogar „Hostcity“ des Lateinamerikatages.

Auf ein vielleicht etwas weniger beachtetes Ereignis verweist dann Gerald Böse, der Vorsitzende der Geschäftsführung der Koelnmesse: „Wir haben über Rio de Janeiro und den seinerzeitigen deutschen Generalkonsul Harald Klein dort Kontakt zur Stiftung und dem bedeutenden Thinktank FGV (*Fundação Getúlio Vargas*) bekommen“, erklärt er und fügt an, dass dies ein entscheidender Faktor beim Markteintritt der Koelnmesse in Brasilien und etwas später auch in Kolumbien

(dort mit eigenen Tochtergesellschaften) war: „Die FGV mit dem ehemaligen Landwirtschaftsminister Roberto Rodrigues hat uns auf der Anuga in Köln bestärkt, eine eigene regionale Ernährungsmesse in Brasilien und für Südamerika zu organisieren. Das haben wir dann ab 2019 umgesetzt.“

Und so kamen der Messechef und die Kölner Oberbürgermeisterin gemeinsam 2022 wieder nach São Paulo, um diese dritte Ausgabe der ANUFOOD Brazil zu eröffnen. Gerade jetzt ist ein interessanter Zeitpunkt, Brasilien wieder stärker in den Fokus zu nehmen: „Durch den Krieg in der Ukraine hat sich geopolitisch vieles sehr schnell verändert, vor allem auch im Bereich der Landwirtschaft und der Welternährung. Jeder weiß nur zu gut, welche Rolle dabei Brasilien spielen kann“, betont der Kölner Messechef und erklärt auch, warum er es gerade jetzt für wichtig und zeitgemäß hält, das geplante aber noch nicht ratifizierte Freihandelsabkommen zwischen der Europäischen Union und dem „Mercosur“-Verbund (zu dem auch Brasilien gehört) schnell umzusetzen.

Auf der eigenen über 12.000 Fachbesucher umfassenden internationalen Messe für Ernährungs- und Getränkeprodukte in Brasilien war zu spüren, was sich binnen kurzer Zeit gerade auf dem Markt der Ernährung und landwirtschaftlicher Produkte verändert hat. Der deutsche Generalkonsul in São Paulo Thomas Schmitt lobte das Engagement der Koelnmesse, zeige gerade Köln als einer der führenden Messe- und Wirtschaftsstandorte in Europa doch richtigerweise gerade jetzt hier Flagge.

Über São Paulo, das Wirtschaftszentrum Brasiliens und ganz Südamerikas, suchte die Kölner „Wirtschaftsförderungs-GmbH Köln-Business“ daher auch den noch engeren Kontakt zu Unternehmen und Start-Ups in Brasilien, mit eigener Standortpräsentation im Beisein und unter Mitwirkung des Repräsentanten Philipp Hein der Deutschen Investitions- und

Entwicklungsgesellschaft DEG, die zur KfW-Bankengruppe gehört und ihre Zentrale in Köln hat. Die DEG ist schon seit Jahrzehnten in Brasilien und Südamerika engagiert und treibt vor allem nachhaltige Projekte in Wirtschaft und Umwelt- wie Klimaschutz voran. Darüber hinaus unterzeichneten die KölnBusiness mit der Wirtschaftsförderung des Bundesstaates São Paulo „SP Invest“ ein Kooperationsabkommen, gerade weil der Ausbau der Wirtschaftsbeziehungen und gegenseitige Unternehmensansiedlungen verstärkt werden sollen. Dazu trägt auch das in Köln ansässige „Brazil Business Center Cologne“ (BBCC) bei, dessen langjährige Arbeit, brasilianischen Unternehmen den Markteintritt in Deutschland und Europa zu ermöglichen und diese dabei eng zu begleiten, eine ganz eigene Erfolgsgeschichte ist. „Wir sind ein praxisnaher Dienstleister und haben nunmehr über 20 Unternehmen aus Brasilien im Portfolio“, sagt BBCC-Geschäftsführer Ricardo Saavedra.

Rio de Janeiro ist Kölns Partnerstadt. Ein Empfang beim Präsidenten der Stiftung FGV (*Fundação Getúlio Vargas*) Carlos Ivan Simonsen Leal, der auch als Wirtschaftsbotschafter Kölns fungiert, unterstrich im Beisein von Generalkonsul Dirk Augustin, AHK São Paulo-Hauptgeschäftsführer Thomas Timm und dem Direktor von FGV Europe (das einzige außerhalb von Brasilien ansässige Büro der Stiftung, das auch diese Veranstaltung organisiert hat) Cesar Cunha Campos, wie eng und vertrauensvoll das Verhältnis inzwischen geworden ist. Auch wenn in Rio de Janeiro noch konkrete Projekte im Bereich der Klimapartnerschaft (etwa bei der Abfallwirtschaft) besichtigt wurden, gab es einen kleinen Wermutstropfen am Rande: Der Bürgermeister von Rio de Janeiro Eduardo Paes konnte seine Amtskollegin aus Köln nicht treffen, die extra wegen des nunmehr elfjährigen Bestehens der Städte- und Klimapartnerschaft mit Rio gekommen war.

Der Präsident der FGV, Carlos Ivan Simonsen Leal, begrüßt die Kölner Delegation in Rio de Janeiro.



Trotz eines fünfmonatigen Planungsvorlaufs und vieler Bemühungen von Kölner Seite! Das sorgte nicht nur für Unverständnis und Irritation bei den Teilnehmern der OB-Delegation. Schließlich hatte Rio von der Partnerschaft in den letzten Jahren nicht unerheblich profitiert. Doch es konnte das Gesamtbild nicht wirklich trüben.

Denn es steht außer Frage, dass die Stadt Köln ihre Rolle als attraktiver und internationaler Wirtschaftsstandort für brasilianische Unternehmen, Institutionen sowie vor allem auch Messeaussteller und deren Fachbesucher zum richtigen Zeitpunkt positioniert hat. Und diese Linie konsequent weiterverfolgen wird, wie die Kölner Oberbürgermeisterin Henriette Reker durchblicken ließ. Man hat schließlich als erste deutsche Stadt und Region postpandemisch in Brasilien wieder gezeigt, wie eng Köln und Brasilien doch verbunden sind. *Até logo Colônia.* ●



Die Messe ANUFOOD Brazil 2022 ist ein Ableger der „Anuga“ und zeigt die ganze Bandbreite von Ernährungsprodukten für den brasilianischen Markt: (v.l.) Dr. Carlos Moretti, Präsident von EMBRAPA (brasilianisches Forschungsinstitut für Landwirtschaft), Kölns OB Henriette Reker, Messechef Gerald Böse und Beni Piatetzky, Geschäftsführer Koelnmesse Ltda. in Brasilien

Gerald Böse und Henriette Reker gemeinsam mit der First Lady von Uruguay Lorena Pons de Leon auf der „Anufood Brazil 2022“

Fotos: Kock



FESTIVAL DE CANNES 2022

Hoffnung lautet die Devise der
brasilianischen Filmbranche

Mit nur einer Ausnahme* wurden zum ersten Mal seit 15 Jahren keine brasilianischen Filme auf dem internationalen Filmfestival in Cannes gezeigt. Wie kommt man trotzdem voran?

**Deus e o Diabo na Terra do Sol*, von Glauber Rocha, der Brasilien 1964 in Cannes vertreten hatte, kehrte restauriert zum Festival zurück.



von **LUCIANA DOLABELLA**, übersetzt von **INGRID STARKE**

Nach Jahren der Teilnahme und zahlreicher Auszeichnungen war Brasilien in diesem Jahr für das Publikum nicht auf der Leinwand zu sehen. Waren diesmal also gar keine Brasilianer auf dem Festival? Doch, eine kleine Delegation nahm am *Marché du Film* teil, einem der größten Filmmärkte der Welt, an dem ca. 12.000 Filmschaffende aus mehr als 120 Ländern partizipieren.

Über viele Jahre konnten brasilianische Filmleute mit staatlicher Unterstützung dort und auf anderen internationalen Märkten ihre Produktionen vorstellen und Geschäfte abschließen.

„Um heute hier in Cannes sein zu können, musste ich mich sehr anstrengen“, erklärt Sara Silveira, bekannte Produzentin aus São Paulo. „Um die Reise überhaupt zu finanzieren, habe ich mit meinen 72 Jahren einen Billigflug mit etlichen Zwischenstopps auf mich genommen. Warum? Weil ich nicht aufgeben will!“

Silveira sucht in Cannes Partner für brasilianische Projekte und deren Umsetzung. „In diesem Jahr bringe ich einen Film der Regisseurin Juliana Rojas mit, der in deutscher Koproduktion mit Unterstützung des *World*

Cinema Fund und der Film- und Medienstiftung Nordrhein-Westfalen gedreht wurde, was für uns von enormer Bedeutung ist.“

Zwischen 2010 und 2016 förderte die nationale Filmagentur ANCINE die Internatio-



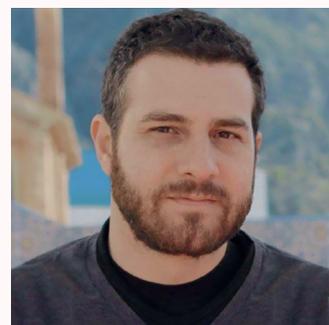
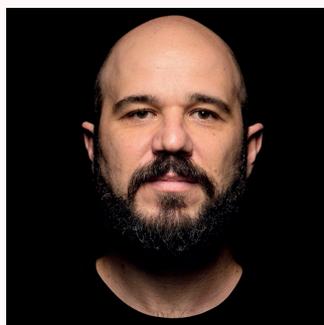
Produzentin
Sara Silveira

nalisierung des brasilianischen Kinos durch finanzielle Unterstützung für die Teilnahme von brasilianischen Filmen an Festivals und auf Filmmärkten und von Fachleuten an Kongressen.

„Die sogenannte *Assessoria Internacional* von ANCINE, die den Export brasilianischer Filme förderte, existiert jedoch nicht mehr in ihrer ursprünglichen Form“, sagt Rachel do Valle, Programmdirektorin des *Paradiso*-Projekts. „Dies führte zu einer Krise in der Branche. Für den Export brasilianischer Kulturgüter und -produkte gibt es in der aktuellen politischen Situation keine Unterstützung mehr.“

Der Filmproduzent Fabiano Gullane, aus São Paulo, erklärt dazu: „Eine nachdrückliche Staatspolitik diene früher als Hebel, um die brasilianische Filmindustrie anzukurbeln und gute wirtschaftliche Ergebnisse nach Brasilien zu bringen. Der Bedarf hat Tausende von Arbeitsplätzen, neue Talente, neue Unternehmen und neue Techniker hervorgebracht.“ Er bezieht sich hier auch auf Exportanreize und die *Lei da Cota de Tela*. Dieses Gesetz, das 2012 verabschiedet wurde, setzte für alle Kabelkanäle in Brasilien als verpflichtende Quote fest, dass mindestens 3% der Inhalte zur besten Sendezeit mit unabhängigen brasilianischen Produzenten hergestellt werden sollten. Vier Jahre später lag der Anteil auf den Kabelkanälen aufgrund des Erfolgs der Filme und Programme beim Publikum bei fast 18%.

„In den letzten drei Jahren ist ANCINE allerdings vom Markt verschwunden“, sagt Gullane, der derzeit an der Produktion des neuen Films von Karim Ainouz arbeitet. Die Bedeutung der Kreativwirtschaft habe man nicht klar erkannt: „Geleitet von starken Vorurteilen gegenüber dem



Einige der brasilianischen Filmemacher in Cannes:
(oben, v.l.n.r.) Fabiano Gullane, Christiano Braga, Daniel Kim, (mittig) Amir Admoni, Fabito Rychter (unten) Rachel do Valle

Fotos: Dolabella / Privatarchiv



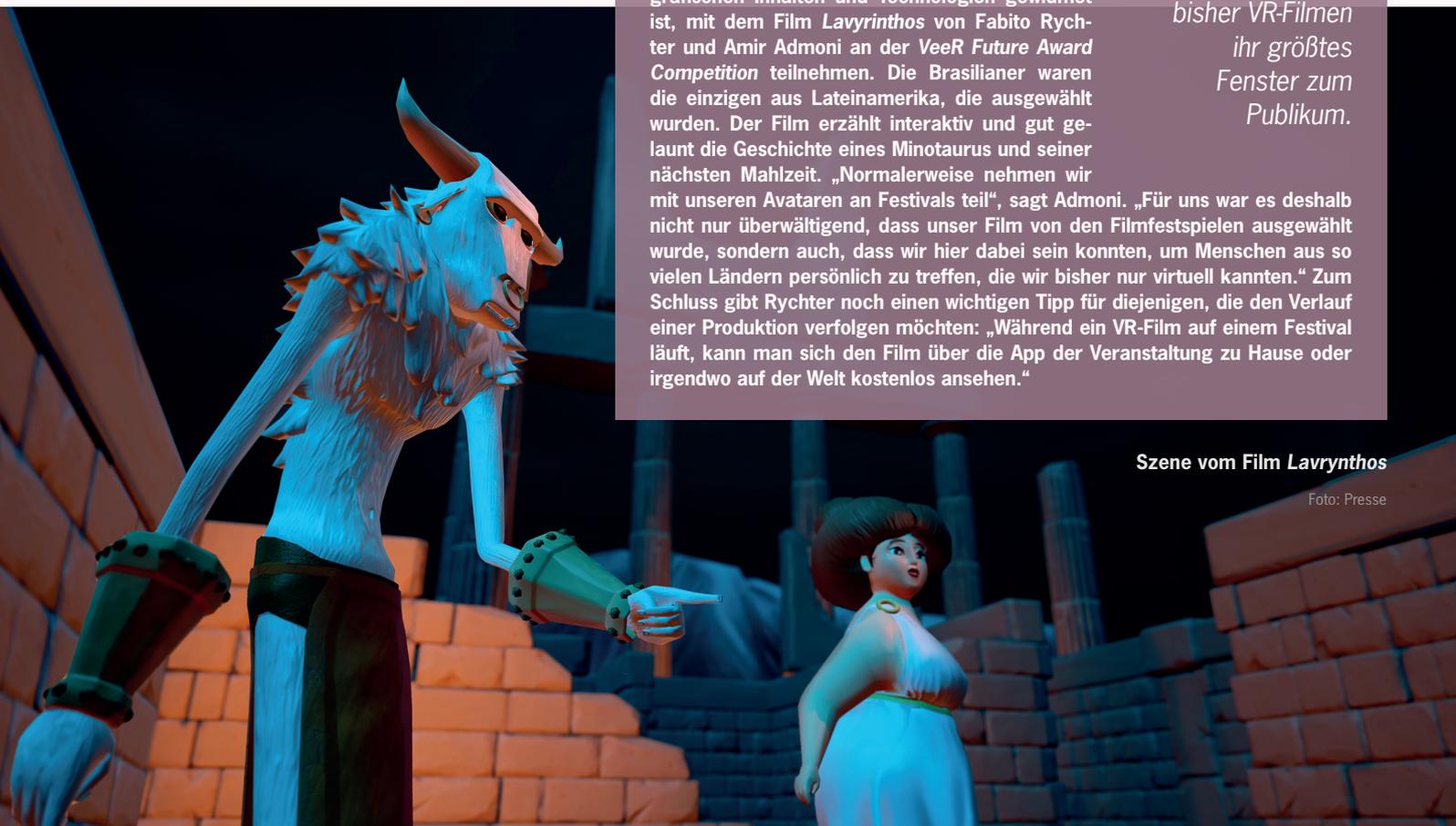
VIRTUELLE REALITÄT (VR)

Brasilien durfte in *Cannes XR*, einem Programm des Filmmarktes, das immersiven kinematografischen Inhalten und Technologien gewidmet ist, mit dem Film *Labyrinth* von Fabito Rychter und Amir Admoni an der *VeeR Future Award Competition* teilnehmen. Die Brasilianer waren die einzigen aus Lateinamerika, die ausgewählt wurden. Der Film erzählt interaktiv und gut gelehrt die Geschichte eines Minotaurus und seiner nächsten Mahlzeit. „Normalerweise nehmen wir mit unseren Avataren an Festivals teil“, sagt Admoni. „Für uns war es deshalb nicht nur überwältigend, dass unser Film von den Filmfestspielen ausgewählt wurde, sondern auch, dass wir hier dabei sein konnten, um Menschen aus so vielen Ländern persönlich zu treffen, die wir bisher nur virtuell kannten.“ Zum Schluss gibt Rychter noch einen wichtigen Tipp für diejenigen, die den Verlauf einer Produktion verfolgen möchten: „Während ein VR-Film auf einem Festival läuft, kann man sich den Film über die App der Veranstaltung zu Hause oder irgendwo auf der Welt kostenlos ansehen.“

Filmfestivals wie Venedig, Tribeca, Sundance und Cannes bieten bisher VR-Filmen ihr größtes Fenster zum Publikum.

Szene vom Film *Labyrinth*

Foto: Presse



Kunstsektor im Allgemeinen, hat man nicht verstanden, dass durch die Einschränkung unserer Aktivitäten gigantische Geschäftsmöglichkeiten verpasst werden. Wir schaffen Tausende Arbeitsplätze, zahlen hohe Steuern und exportieren viele Produkte. Heutzutage hat die Kreativwirtschaft in Europa einen Anteil von 13% am BSP.“

Privatinitiative und Landespolitik springen ein

Bedeutet das jetzt das Ende des brasilianischen Kinos? Es war definitiv das Ende von Dutzenden Unternehmen, die in diesen drei Jahren geschlossen wurden. Während die staatlichen Stellen ihre Unterstützung strichen, halfen andere, wo sie konnten. Zwei der in Cannes vertretenen Initiativen sind erwähnenswert: das *Projeto Paradiso* und *Creative SP*. Das *Projeto Paradiso* wurde 2019 von Olga Rabinovich, als philanthropisches Projekt gegründet und unterstützt Fachkräfte im Filmsektor in ganz Brasilien. „Wir vergeben Stipendien an ausgewählte brasilianische Fachkräfte für internationale Labore und Workshops, und unser Programm ‚Brasilien in der Welt‘ widmet sich Filmen, die für große internationale Festivals ausgewählt wurden“, erklärt Programmdirektorin Rachel do Valle. „Außerdem gibt es bei uns ein Programm, das Produzenten und Regisseure noch nicht gedrehter Filme die Teilnahme an Koproduktionsmärkten ermöglicht.“ Im Zeitraum von drei Jahren hat das *Projeto Paradiso* bereits 120 Fachleute mit Beträgen zwischen US\$ 1.000 und US\$ 10.000 unterstützt. In Cannes ermöglichte es, mit Unterstützung des Instituto Nicho 54, die Teilnahme von fünf Produzentinnen schwarzer Hautfarbe an dem Festival.

Vonseiten der öffentlichen Hand hat sich der Bundesstaat São Paulo besonders hervorgetan. „Seit 2019 hat die Landesregierung mehr als 91 Millionen Real in 10.234 audiovisuelle Projekte investiert“, sagt Christiano Braga, Koordinator der Abteilung *Economia Criativa do Estado de São Paulo* des Kulturministeriums. Ende 2021 kündigte der Staatssekretär für Kultur, Sérgio Sá Leitão, das *Creative SP*-Programm an, das in Zusammenarbeit mit der Institution Investe SP durchgeführt wird: „Das Programm soll Künstlern und Fachleuten aus dem Bundesstaat den Weg in den internationalen Kunstmarkt wieder ebnen. Es werden 10 internationale Veranstaltungen mit brasilianischen Delegierten in 10 Kultursektoren unterstützt. „Wir werden an der Frankfurter Buchmesse, dem Fringe Festival, der GamesCom und anderen Veranstaltungen teilnehmen, genau wie wir jetzt in Cannes sind, um die Internationalisierung des Filmsektors zu fördern.“ *Creative SP* schickt zu jeder Veranstaltung eine Delegation aus 10 Unternehmen und organisiert auf diesen Kongressen und Märkten den „SP Day“.

„Im Moment ist unsere Haltung in Brasilien so: abwartend, aber hoffnungsvoll“, sagt Sara Silveira. „Ich hoffe, dass sich die pandemische Lage verbessert, dass ANCINE wieder funktioniert und dass positive Energien in die zwischenmenschlichen Beziehungen zurückkehren, damit die Polarisierung in unserem Land, die allen schadet, abnimmt. Wir müssen uns wieder verstehen“, fährt sie fort. „In Cannes erleben wir, dass es ein großes internationales Interesse an unserem Land, an unseren audiovisuellen Produkten, an unseren Geschichten gibt. Wir sind hier, um mit Fachleuten aus der ganzen Welt zu sprechen und gute Geschäfte abzuschließen: Das alles erfüllt mich mit Hoffnung!“

Die Leichtigkeit und Freude in Sara Silveiras Gesicht, als sie diese Worte sagte, zeigte sich auch in den Gesichtern der gesamten brasilianischen Delegation. Man konnte die Müdigkeit in den Augen der Profis erkennen, aber auch die Hoffnung, die momentan der Motor des brasilianischen Filmsektors ist. Optimismus ist die Regel des Spiels und die Devise lautet: bessere Tage werden kommen. ●

Von Goiás nach Berlin: Jugendorchester begeistert mit musikalischer Verve



Waldersee

von **INGRID STARKE**
und **BERNHARD GRAF**
VON WALDERSEE

Für fast alle jungen Musiker, die in den Kammermusiksaal strömten, war es der erste Auftritt im Ausland, für viele die erste Reise aus ihrer Heimat Goiás in Brasilien. Und dann gleich die Philharmonie in Berlin und ein anspruchsvolles Programm, beginnend mit den *Bachianas Brasileiras* von Villa-Lobos und dem *Grand Tango* des Argentiniers Piazzolla. Kein Wunder, dass die jungen Gesichter sehr konzentriert wirkten. Doch unter der engagierten und präzisen musikalischen Leitung von Eliel Ferreira und gestützt von einem enthusiastischen Publikum – darunter so viele junge brasilianische Familien, wie man sonst selten in Berlin sieht – löste sich die Spannung in den nachfolgenden Stücken von Guarneri und Nepomuceno. Nach der Pause und bekannten Melodien wie dem *Danzón Nr. 2* des Mexikaners Márquez und Nazareths *Odeon* stellte ein Arrangement von Beethovens „Für Elise“ im Sambarhythmus für Orchester eine überraschende und gelungene Ehrerbietung an das Gastland dar. Und nach so viel ernster und halberner Musik ließen *Aquarela do Brasil* und *Tico Tico* das Konzert in einer „Festa“ ausklingen.

Wer waren diese jungen Leute, die mit dem größten brasilianischen Orchester, das seit langem in Berlin aufgetreten ist, erst den Kammermusiksaal der Philharmonie, dann die Friedenskirche

„*Meu sonho sempre foi tocar uma vez na Filarmônica de Berlim, o centro da música clássica. Estou imensamente feliz!*“

MARCOS ALMEIDA
COSTA, Querflöte

in Potsdam, die Zwinglikirche in Berlin und schlussendlich die brasilianische Botschaft zum Schwingen brachten?

Das Jugendsinfonieorchester des Bundesstaates Goiás, Brasilien, das mit dieser Reise nach Berlin seinen 20. Jahrestag feierte, gehört zur Escola do Futuro em Artes „Basileu França“ in Goiânia, der Hauptstadt von Goiás. Goiás hat ein pulsierendes Musikleben mit zwei professionellen Orchestern und einem ganzen Netzwerk zur Heranführung von Kindern und Jugendlichen an die Musik, wie der Dirigent Eliel Ferreira berichtete. Er und die Schuldirektorin Lôide Magalhães erläuterten im Gespräch mit Tópicos, wie das Jugendorchester im Kontext der Schule Kindern und Jugendlichen im Herzen des Landes eine Perspektive auf Professionalisierung eröffnet. Die Schule und mit ihr das Orchester sind darauf ausgerichtet, begabte und motivierte Kinder so vorzubereiten, dass sie ihr musikalisches Talent beruflich nutzen können. Dazu gehört einerseits die musikalische Ausbildung, aber andererseits auch, wie Schuldirektorin Magalhães betonte, die Persönlichkeitsbildung und eine Anleitung im unternehmerischen Denken, damit sie mit dem Gelernten einen Beruf ergreifen können. Eliel Ferreira sieht den Auftrag des Orchesters so nicht nur in der Kunst an sich, sondern auch als Beitrag zu einem gesellschaftlichen Wandel. Während die jungen Musiker im Orchester engagiert sind, erhalten sie ein Künstlerstipendium für ihren Lebensunterhalt. Das Stipendium knüpfe nicht an das Einkommen an, erläuterte Frau Magalhães, sondern an die musikalische Begabung und Leistung, aber es ermögliche so eine Konzentration auf die Ausbildung auch bei Kindern aus ärmeren Familien. Tatsächlich, so betonte Ferreira, komme ein großer Teil der Musiker aus Familien mit einem geringen Einkommen. Gerade für diese sei die Berlinreise eine besonders wichtige Erfahrung – manche seien zum ersten Mal in ein Flugzeug gestiegen, alle erlebten jetzt, wie sie durch ihr Talent und ihre Disziplin sich selbst die Reise, den Auftritt in großen Konzertsälen, den Erfolg erarbeitet hätten.

Dirigent Eliel Ferreira mit Marcos Almeida Costa, der Querflöte spielt (oben links)
Konzert in der Berliner Philharmonie (oben rechts) **Konzert in der Brasilianischen Botschaft** (unten)

Fotos: Presse / Privatarchiv

“Ter levado nossa cultura a uma das principais salas de concerto do mundo foi motivo de muito orgulho. Perceber o entusiasmo e a receptividade do público para com nossa música ficará gravado para sempre em nossa memória e coração. Para os músicos, foi uma experiência sem precedentes. A transformação que um projeto desses, como o da turnê, causa em jovens estudantes de música é incalculável. Com certeza mudaram suas perspectivas em relação ao futuro e à visão de mundo, além de ganharem uma motivação extra para sua profissionalização.”

ELIEL FERREIRA, Dirigent und künstlerischer Leiter der OSJG

Dazu passt, dass Eliel Ferreira, der selbst an dieser Schule seine erste Ausbildung gefunden hatte, auch andere erfolgreiche Absolventen nach Berlin geholt hat, die heute in Europa leben. Einer von ihnen ist Marcos Almeida Costa, der nach vielen Jahren im Jugendorchester jetzt am Konservatorium in Rouen Querflöte spielt. Und zu nennen

„Unsere Kultur in einen der wichtigsten Konzertsäle der Welt gebracht zu haben, ist für mich als Brasilianer aus Goiás ein Grund zu großem Stolz. Die Begeisterung und die Empfänglichkeit des Publikums für unsere Musik erlebt zu haben wird für immer in unserer Erinnerung und unserem Herzen eingegraben sein. Für die Musiker war es eine präzedenzlose Erfahrung. Die Veränderung, die ein solches Projekt wie diese Tournee bei jungen Musikstudenten bewirkt, ist unermesslich. Mit Sicherheit haben ihre Sicht auf die Zukunft und die Welt sich verändert, darüber hinaus haben sie eine Extra-Motivation gewonnen für ihren Weg zum professionellen Musiker.“

ist vor allem auch Eliels Vetter Natanael Ferreira, der als Bratschist in Genf lebt und jetzt als Stipendiat an die Queen Elizabeth Music Chapel in Belgien berufen wurde. Bei Piazzollas Grand Tango spielte er das Bratschensolo mit Charisma und Können – eine Inspiration für seine 52 ehemaligen Mitschüler im heutigen Orchester. ●



Zum Tode von Lygia Fagundes Telles (1918-2022)

Sie galt als die große Dame der brasilianischen Literatur und war eine der beliebtesten und verehrtesten Schriftstellerinnen Brasiliens, gleichermaßen anerkannt vom breiten Publikum wie vom intellektuellen Milieu.

In São Paulo geboren, begann sie 1938 an der juristischen Fakultät der Universität (USP) Jura zu studieren, nachdem sie bereits ihr erstes Buch mit Kurzgeschichten veröffentlichte hatte.

Dort lernte sie ihren ersten Ehemann, den Juristen und ehemaligen Kongressabgeordneten Goffredo Teles Júnior kennen, mit dem sie einen Sohn hatte. Später heiratete sie den Filmkritiker und Gründer der *Cinamateca Brasileira*, Paulo Emílio Sales Gomes.

Ihre vier Romane „Ciranda de Pedra“ (1954), „Verão no Aquário“ (1963), „As Meninas“ (1973), „As Horas Nuas“ (1989) und Dutzende ihrer Kurzgeschichten brachten ihr eine Reihe von Literaturpreisen ein, u.a. viermal den *Prêmio Jabuti*, und wurden von Literaturkritikern hochgelobt.

2005 gewann sie für ihr Gesamtwerk den *Prêmio Camões*, den wichtigsten Literaturpreis im portugiesischsprachigen Raum. 2016 wurde sie als erste Brasilianerin für den Literaturnobelpreis nominiert. Seit 1985 war sie Mitglied der

Academia Brasileira de Letras und der *Academia Paulista de Letras*. Ihre Bücher wurden in viele Sprachen übersetzt.

Während der Militärdiktatur war Lygia Fagundes Telles Teil eines Komitees von Schriftsteller:innen, das 1976 dem Justizminister in Brasília das berühmte „Manifesto dos Mil“ überreichte, eine von brasilianischen Intellektuellen unterzeichnete vehemente Erklärung gegen die Zensur.

Sie war eng mit den Schriftsteller:innen Clarice Lispector, Hilda Hilst, Carlos Drummond de Andrade und Érico Veríssimo befreundet. Parallel zu ihrer literarischen Tätigkeit war sie bis zu ihrer Pensionierung auch als Juristin im Öffentlichen Dienst in São Paulo und als Präsidentin der brasilianischen Kinemathek tätig. ● IS

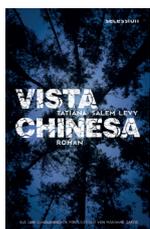


BUCHANKÜNDIGUNG

Tatiana Salem Levy: Vista Chinesa

Aus dem brasilianischen Portugiesisch von Marianne Gareis
Secession Verlag, Zürich. 127 Seiten, 22 Euro.

ISBN 978-6-55637-248-8



Rio de Janeiro, 2014. Die Fußballweltmeisterschaft wird in Brasilien ausgetragen, die Olympischen Spiele 2016 werden folgen. Eine Atmosphäre voller Hoffnung und Euphorie prägt die Stadt. Júlia, eine junge Architektin, ist beauftragt, ein Projekt für das große Sportereignis zu realisieren. Kurz vor ihrer Präsentation im Rathaus läuft die begeisterte Joggerin zum berühmten Aussichtspunkt Vista Chinesa. Plötzlich spürt sie eine Waffe am Kopf und wird in die Tiefen des Regenwaldes gezwungen. Noch während der Mann sie vergewaltigt, rechnet sie mit ihrem Tod. Doch sie überlebt. Dem persönlichen Schmerz stehen die korrupten Polizeibeamten gegenüber,

denen weniger an der psychologischen Lage der jungen Frau gelegen ist als am Erfolg ihrer Fahndung. Júlia entscheidet, der Polizei nicht mehr zur Verfügung zu stehen. Jahre später ist sie Mutter zweier Kinder. Sie spürt, sie muss ihnen erzählen, was ihr widerfahren ist und vertraut sich ihrer Freundin Tatiana Salem Levy an. Gemeinsam machen sich die beiden Frauen an die Arbeit. Entstanden ist ein Buch, das mit äußerstem Feingefühl und so detailliert wie behutsam die wahre Begebenheit einer Vergewaltigung schildert. Vor dem Hintergrund des von Korruption geprägten Brasiliens wird die politische Dimension der Geschehnisse sichtbar.

CD-EMPFEHLUNG



ZUM SAMMELN!

Im März 2022 erschien bei dem auf klassische Musik spezialisierten Plattenlabel NAXOS die achte CD der Reihe **The Music of Brazil / Brasil em Concerto**, in Zusammenarbeit mit dem brasilianischen Außenministerium Itamaraty.

Claudio Santoro (1919-1989) | Symphonie Nr. 5 (1955) und Symphonie Nr. 7 'Brasília' (1959-60)

Mit Orquestra Filarmônica de Goiás | Dirigent: Neil Thomson

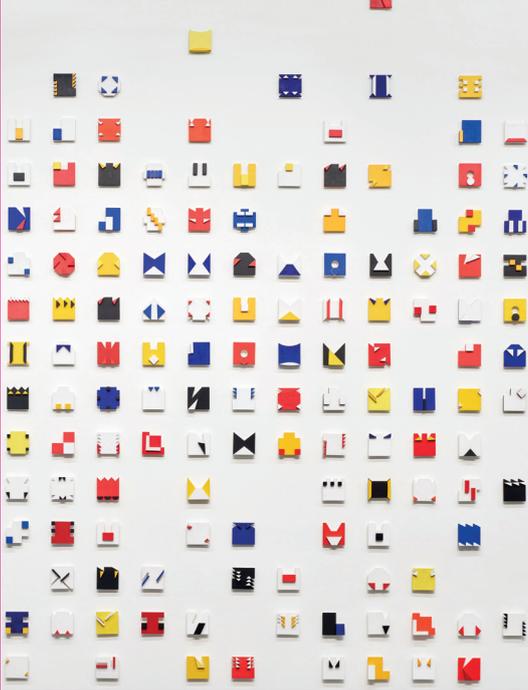
Claudio Santoro war einer der wichtigsten und einflussreichsten brasilianischen Komponisten des 20. Jahrhunderts. In einem Zeitraum von rund 50 Jahren schrieb er 14 Sinfonien, ein Werk, das weithin an der Seite der Sinfonien von Heitor Villa-Lobos als einer der bedeutendsten brasilianischen Zyklen dieser Art angesehen wird. Zwischen 1970 und 1978 hat Santoro an der Musikhochschule Heidelberg-Mannheim gelehrt.

Die CD präsentiert seine 5. und seine 7. Sinfonie „Brasília“. Beide entstanden in den 1950er Jahren, einer Zeit, in der Santoro eine direkte und kommunikative Klangsprache mit Elementen der verschiedenen brasilianischen Volksmusiken verwendete.

Die CD ist für 13,95 Euro erhältlich.

Recherche INGRID STARKE

Achim Kukulies



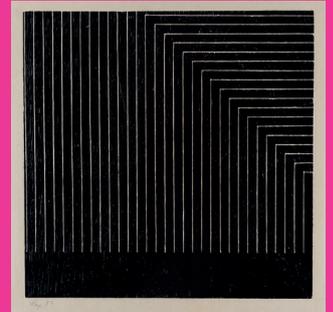
© Projeto Lygia Pape / Presse Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen



Lygia Pape
im Atelier
1959

Günther Pape

LYGIA PAPES KUNST IN DÜSSELDORF
Vielseitiges, grenzüberschreitendes Werk



Die Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen präsentiert die Einzelausstellung „Lygia Pape. The Skin of ALL“ noch bis zum 17. Juli. Zusammen mit Lygia Clark und Hélio Oiticica war die Avantgarde-Künstlerin Lygia Pape (1927–2004) eine der Schlüsselfiguren der neo-konkreten Bewegung der 1950er und 1960er Jahre in Brasilien. Ihr spezifisches Verständnis einer geometrischen Abstraktion hatte eine radikale Neukonzeption der konkreten-konstruktivistischen Kunst zur Folge, was sie über fünf Jahrzehnte entwickelte. Die Ausstellung umfasst abstrakt-geometrische Gemälden, Zeichnungen, Reliefs, unikale Holzschnitte, zwei Ballettkompositionen, Gedichte genauso wie Filme, plurisensorische Experimente, kollektive Performances und immersive Rauminstallationen.

Bis 17. Juli im K20 / www.kunstsammlung.de



ZEITGENÖSSISCHE INTERPRETEN DES LANDES



„Krisenzeiten sind Zeiten der Entscheidung.
Welches Jahr 2022 wollen wir feiern?“

“Tempos de crise são tempos de decisão.
Que 2022 queremos comemorar?”

Die renommierte Historikerin, Anthropologin und Verlegerin **PROF. DR. LILIA MORITZ SCHWARCZ** am 23. Mai in ihrem Gastvortrag im Berliner Lateinamerika-Institut zum Thema „Vários 22: semana de arte moderna, independência e o presente“ im Rahmen der Veranstaltungsreihe **São Paulo 1922 | 2022: Modernidade revisitada. Cinco palestras dedicadas ao centenário da SEMANA DE ARTE MODERNA.**

VITRINENAUSSTELLUNG

Rund um Macunaíma

Seit April widmet sich auch das Ibero-Amerikanische Institut in Berlin dem 100. Jubiläum der „Semana de Arte Moderna“. Neben anderen Veranstaltungen gibt es eine Vitrinenausstellung mit diversen Ausgaben von Mário de Andrade Roman *Macunaíma*. Das Werk verfügt über eine exponierte Stellung in der Literatur Brasiliens und gilt als paradigmatische Frucht des dortigen Modernismus. Parallel zu diversen Editionen des Buches aus dem Jahr 1928 sowie Texten namhafter Intellektueller, die *Macunaíma* zu entschlüsseln versuchen, sind Werke des deutschen Forschers Theodor Koch-Grünberg zu sehen – aus denen Andrade wesentliche Anregungen erhielt. Kuratorin ist Dr. Ute Hermanns. Bis 7. Juli im Lesesaal des IAI / www.iai.spk-berlin.de

Recherche **INGRID STARKE**
und **BIANCA DONATANGELO**

KURZNACHRICHTEN

ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS BERUFT GIL UND FERNANDA

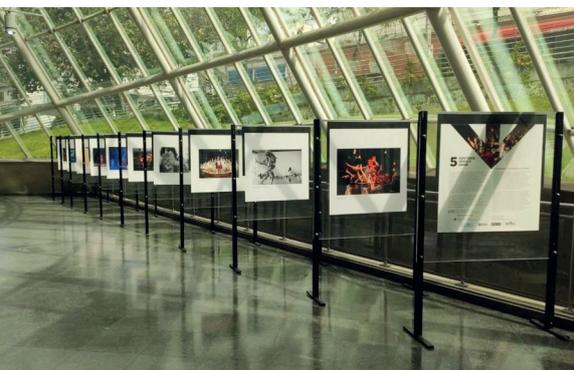
Die ehrwürdige Institution nimmt zwei der bekanntesten und beliebtesten Stars der brasilianischen Kultur- und Musikszene in ihre Reihen auf.

Fernanda Montenegro wurde mit großer Mehrheit als erste Schauspielerin und neunte Frau in die ehrwürdige „Legion der Unsterblichen“ der *Academia Brasileira de Letras* (ABL) gewählt. Sie nimmt den 17. Stuhl der Akademie ein, der von dem 2020 verstorbenen Diplomaten und Schriftsteller Affonso Arinos de Mello Franco besetzt war. In den über 70 Jahren ihrer Karriere gewann Montenegro die wichtigsten nationalen Preise für Theater und Film. Bekannt wurde sie auch in Deutschland für ihre Darstellung in dem Film *Central do Brasil* von Walter Salles, für die sie auf der Berlinale 1998 mit dem Silbernen Bären ausgezeichnet und als bis dato einzige brasilianische Schauspielerin für den Oscar nominiert wurde. 2019 erschien ihre Autobiografie *Prólogo, Ato e Epílogo*. Die 92-jährige Schauspielerin wird als engagierte Intellektuelle respektiert und ist eine der großen Ikonen der brasilianischen Kultur.

Nur eine Woche später wurde der Sänger und Komponist Gilberto Gil mit 79 Jahren zum jüngsten Unsterblichen auf den Stuhl Nr. 20 der ABL gewählt, der vorher dem Journalisten Murilo Melo Filho gehörte. In seiner umfangreichen musikalischen Karriere gewann der Sänger zwei *Grammy Awards*, 1998 und 2005, und zweimal den *Latin Grammy*, 2001 und 2002, sowie unzählige weitere Musikpreise. Zwischen 2003 und 2008 war er unter der Regierung des ehemaligen Präsidenten Lula Kulturminister Brasiliens. In seiner Amtszeit wurde das vielleicht größte und umfangreichste brasilianische Kulturprogramm in ganz Deutschland aufgelegt. Während der Fußball Weltmeisterschaft 2006 bewies die *Copa da Cultura* mit Ausstellungen, Lesungen, Filmfestivals und Konzerten der wichtigsten Repräsentanten der brasilianischen Musikszene, dass Brasilien auch kulturell Weltniveau hat. In den 1960er Jahren war Gil mit Caetano Veloso einer der wichtigsten Begründer des *Tropicalismo* und verantwortlich für eine Revolution in Musik und Ästhetik.

Die Ausstellung „5 SENTIDOS SENSES SINNE“ ist aktuell auch im Atelier Lisa Oldhues in Nordwalde (bei Münster) zu sehen.

Fotos: Presse



São Paulos U-Bahnstation República

GROßE KÜNSTLER, GROßE AUFTRITTE

Gil und Gal im Haus der Kulturen der Welt

Das wird ein heißer Sommer für die Fans brasilianischer Musik...



In den letzten Wochen konnte das Berliner Publikum sich von großen Namen der brasilianischen Popmusik mitreißen lassen u.a. von Hermeto Paschoal, Yamandu Costa, Adriana Calcanhotto und Martinho da Vila. Im Juli geht es weiter mit Gilberto Gil (5.) und Gal Costa (13.) im HKW sowie Alceu Valença (15.) im Festsaal Kreuzberg.

Fotos: Presse HKW

Ao longo das últimas semanas, grandes nomes da música brasileira se apresentaram na Alemanha, entre eles, Hermeto Paschoal, Yamandu Costa, Adriana Calcanhotto e Martinho da Vila. Outros ainda virão, como é o caso de Alceu Valença (no dia 15 de julho no Festsaal Kreuzberg, em Berlim). Este verão promete...

ZUM 80. GEBURTSTAG

Eine musikalische Reise für alle

Gilberto Gil bekam im Juni ein virtuelles Museum, das auf der Google Arts & Culture-Plattform gestartet wurde. „O Ritmo de Gil“ bringt neben einem unveröffentlichten Album 148 Ausstellungen, 146 Geschichten, mehr als 41.000 Bilder und Dokumente sowie 900 Videos und Aufnahmen, die den Werdegang des Künstlers erzählen. Zu den unveröffentlichten Materialien des Museums gehört ein verlorenes Album des Künstlers, das 40 Jahre später in einer Schublade gefunden und durch die Digitalisierung der Materialien für das Museum gerettet wurde. Das 1982 in New York aufgenommene Album enthüllt unveröffentlichte Aufnahmen des Künstlers, darunter den Song „You Need Love“.

<https://artsandculture.google.com/project/gilberto-gil>

KOLLEKTIVE SCHÖPFUNG

Tanztheater in Bildern

Zum 10-jährigen Bestehen von *Momentos World / Artistic Cloud Centre* – einem Projekt unter der künstlerischen Leitung des Choreografen Vinicius mit Mitwirkenden aus Brasilien, Deutschland und Österreich – wurde die Fotoausstellung „5 SENTIDOS SENSES SINNE“ von der größten U-Bahn Südamerikas (São Paulo) und vom Kulturamt Münster gefördert. Stationen wie *República* zeigten der Öffentlichkeit ausgewählte Bilder der bereits entstandenen 34 Tanzproduktionen. Seit Juni stellt die Stadt Münster 46 auf Stoff gedruckte Fotografien des Projekts dar. Darüber hinaus erscheint Mitte des Jahres das gleichnamige Jubiläumsbuch, welches die Entwicklungsgeschichte von *Momentos* auch durch Texte erzählt.

www.momentos-world.com



Symphonie einer Erinnerung

Mannheimer Kunstpreis 2022 der Heinrich-Vetter-Stiftung geht an **Francisco Klinger Carvalho** aus Brasilien

Die Installation „AMAZONIA: Symphonie einer Erinnerung“ mit ihrem poetischen und gleichsam alarmierenden Namen gehört zu den jüngsten Arbeiten des in Mannheim lebenden Künstlers Francisco Klinger Carvalho und ist Teil der Ausstellung anlässlich der Verleihung des Kunstpreises der Heinrich-Vetter-Stiftung in Mannheim. Groß, dunkel, aber auch filigran und von besonderer Ästhetik macht sie mit Unterstützung von zum Teil über 30 Jahre alten Tonaufnahmen aus den Wäldern von Pará, der Heimatregion des Künstlers, auf sich aufmerksam. Vogelgesang und Menschenstimmen vereinen sich in den Klängen, die den Raum füllen und dort für eine Stimmung betörender Melancholie sorgen. ● MM



Ausstellungsdauer bis 14. August im PORT25 – Raum für Gegenwartskunst
Eintritt frei

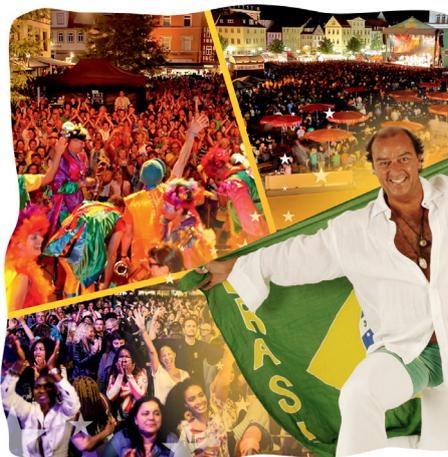
Foto: Presse / www.port25-mannheim.de

HERZENSSACHE



Was verbindet Sie mit Brasilien?

In dieser Ausgabe berichtet **Rolf Beyersdorf**.



Viva o Samba!

Petrópolis, Rio de Janeiro – mein erstes Rodízio. Laufend kommen bei diesem brasilianischen „all you can eat“ Kellner vorbei und schieben mir neues Fleisch oder eine andere Köstlichkeit vom Grill auf den Teller. Ich sitze am Tisch und bin kurz vorm Platzen! Meine Frau Nini sagte mir, dass die Brasilianer 3-4 Stunden Rodízio essen, feiern und genießen. Ich bin aber schon nach 20 Minuten platt! Wie kann das sein? Der Schlüssel sind zwei unscheinbare Kärtchen, grün und rot. Grün sagt der Bedienung „gerne mehr“ und rot „ich möchte kurz pausieren“. Ich aber wusste dies nicht und war dauerhaft auf „grün“ eingestellt. Die Grillmeister freuten sich ob meines großen Appetits und ich nahm jedes Stückchen Fleisch und alle möglichen Beilagen dankend an, bis zur Minute 20.

Mein Lebensweg war eigentlich vorgezeichnet: Abi, Studium, Lehramt Sport-Englisch... Doch dann kam die Bühne dazwischen, Landestheater Coburg, Auftritte, freie Kompanien, Engagements, Akrobatikshows. Und dann, schwupp, waren zwei niedliche Kinder auch noch da, und, schwupp, war da ein Festival geboren und eine Geschäftsführerstelle bei der Coburger Turnerschaft vakant.

Am Anfang war es die Liebe zur südamerikanischen Lebensfreude („Alegria“), zum Tanz, zur Bewegung, zu den Rhythmen, zum unbändigen Leben mit all seinen Facetten. Menschen, die Fröhlichkeit, Emotionalität und Empathie ausstrahlten, obwohl die Lebensumstände oft nicht die besten waren. Wir Mittel- und Nordeuropäer waren da anders gestrickt.

Dann fiel 1989 die Mauer. Die Grenze, an der ich viele Jahre meines Leben aufgewachsen war, verschwand und Coburg lag von einem Tag auf den anderen mitten

in Europa! Diese Tatsache und 1990 die Wahl meines Freundes Norbert Kastner zu einem der jüngsten Oberbürgermeister in Deutschland, waren die Voraussetzungen, dass 1992 ein Samba-Festival in Coburg überhaupt eine Chance hatte.

Und dann nahm 2003 die Liebe zur brasilianischen Kultur Gestalt an und kam in

Form meiner jetzigen Frau Nini in mein Leben. Die Liebe zu einer Brasilianerin also. Es traf mich förmlich der Samba-Blitz!

Und ich, der schon von Kindesbeinen an in zwei Welten aufgewachsen war (Mutter Britin, Vater Franke) und als Kind wild und neugierig das Leben erforschte, sah mich nun auch noch „hautnah“ mit dieser lebendigen Kultur konfrontiert.

Wenn mich jemand fragt, wo ich herkomme, was meine Wurzeln sind, dann antworte ich: mein Geist denkt deutsch, mein Herz schlägt britisch, aber meine Seele ist brasilianisch!

Durch insgesamt vier Kinder (Patchwork) und viele berufliche und familiäre Verpflichtungen in Europa, sind meine Frau und ich leider sehr wenig in Brasilien. Aber durch unsere Tätigkeiten sind wir natürlich sehr eng sowohl mit dem Land als auch mit der Szene verbunden, holen regelmäßig tolle Künstler nach Europa und fördern die brasilianische Kultur in Europa wo immer es geht.

Und Brasilien überrascht mich immer wieder! Vor allem seine Menschen! Ich habe nun seit mehr als 35 Jahren mit der Kultur Brasiliens zu tun und organisiere Festivals sowie Shows seit mehr als 30 Jahren. Aber ich werde nicht müde, von dieser einmaligen Kultur zu erzählen, unsere Kontinente und Kulturen zu verbinden und gegenseitigen Respekt und Toleranz aufzubauen!

Capim Dourado und Eistee: Interview mit Domitila Barros

Als diesjährige „Miss Germany“ ging **Domitila Barros** vor einigen Monaten durch die Medien. Dabei setzt sich die Brasilianerin als Unternehmerin, Schauspielerin und Model schon lange dafür ein, Nachhaltigkeit im Alltag, im Konsum, beim Reisen zu verankern. Und sie hat noch einiges vor...

von **MANOELLA BARBOSA**

Das erste Mal las ich ihren Namen in einem kleinen Text in dem Living-, Fashion- und Beauty-Magazin COUCH. Es ging um das von ihr gegründete nachhaltige und fair produzierte Mode- und Schmucklabel „She Is From The Jungle“. Die Marke setzt auf einen nachhaltigen Rohstoff – eine brasilianische Pflanze, die gut geschützt wird und *Capim Dourado* heißt, übersetzt „Goldenes Gras“. Ich habe mir dann sofort ein Armband mit dem Namen *Abundância* („Reichtum“) online bestellt. Ein paar Tage später lag das Armband mit einem wunderschönen grünen Quartz bei mir auf dem Küchentisch. Ich trage es oft und denke an meine Mutter, die so gerne *Capim Dourado* mochte.

Die Zeit, Domitila dies zu erzählen, werde ich aber nicht haben. Denn die Powerfrau – Sozialunternehmerin, Schauspielerin und Model – hat noch zwei Pressetermine am selben Tag unseres Gesprächs. Danach muss sich die 37-Jährige aus Recife (Nordosten Brasiliens) noch um ihr neues Produkt kümmern, das sie zusammen mit *Miss Germany* und dem Hersteller von Früchte- und Gemüsesäften Voelkel im Juni 2022 herausbringt, einen Bio-Eistee namens „einskommafünfgrad“.

Seit 2006 lebt sie in Deutschland, genauer gesagt in Berlin, wo sie ein Stipendium bekam und ein Masterstudium an der Freien Universität absolvierte. Später wird sie schreiben, sie liebe es, wie grün

Berlin sei und vor allem wie sicher, denn da wo sie geboren ist, sei es undenkbar, als Frau abends bei Dunkelheit mit dem Fahrrad nach Hause zu fahren, wie sie es so oft in der deutschen Hauptstadt macht.

Domitila kommt aus der *Favela Linha do Tiro* – zu Deutsch „Schusslinie“. Im benachbarten Bezirk Casa Amarela gründeten ihre Eltern im September 1984 das Straßenkinderprojekt CAMM. CAMM bietet noch heute, fast 40 Jahre später, Kindern und Jugendlichen warme Mahlzeiten, eine künstlerische Freizeitgestaltung sowie pädagogische Aktivitäten. Das Hauptziel von CAMM ist es, sowohl kulturelle Aktivitäten zu entwickeln, die die familiären und gemeinschaftlichen Beziehungen stärken, als auch einen Zugang zu Schulbildung zu gewährleisten. Um die Arbeit ihrer Eltern in angemessener Qualität fortsetzen zu können sucht Domitila stets nach Partnern, die den betreuten Minderjährigen eine Chance geben wollen: „Eine Chance auf ein kindergerechtes und vor allem ein menschenwürdiges Leben“, so Domitila.

Die Aktivistin hat meine Fragen per Internet beantwortet, da sie kurzfristig krank wurde und unseren Termin nicht wahrnehmen konnte. Es ging um ihre



aktuellen Projekte, um Menschen, die sie inspirieren, sowie um ihre Wünsche und Träume für die Zukunft. Denn Domitila hat noch viel vor.

TÓPICOS: Sie nennen sich Social Media Greenfluencer. Was kann unsere Leserschaft und auch ich darunter verstehen?

Domitila Barros: Mein Ziel ist es, zu einer globalen, nachhaltigen Entwicklung beizutragen, die wirkungsvoll ist und einen echten Unterschied macht. Dafür verwende ich gerne Social-Media-Kanäle wie Instagram und TikTok. Mein Engagement beim CAAM, dem sozialen Projekt meiner Eltern, wo ich Kindern und Jugendlichen das Schreiben beibrachte, brachte mir schon im Jahr 2000 die Auszeichnung „Millennium Dreamer Award“ der UNESCO in Kooperation mit der Walt Disney Company ein.

Schon in Deutschland, wurde ich aufgrund meines leidenschaftlichen Engagements als Gründerin von „She Is From The Jungle“ – einer ethischen Marke, die sich um die wirtschaftliche Emanzipation brasilianischer Frauen bemüht und ihnen faires Geld für ihre Handarbeiten bei der Schmuckproduktion bezahlt – ebenso ausgezeichnet. 2020 überraschte mich das *Formidable Woman Magazine*, indem es mich zu einer der fünf einflussreichsten Frauen des Jahres kürte. Im vergangenen Jahr feierte ich mein Debüt als Autorin für das Stern-Magazin, das eine Sonderrubrik zum Thema Nachhaltigkeit herausbrachte, in der ich einen Artikel über den kritischen und nachhaltigen Konsum veröffentlichte. Und im selben Jahr war ich zusammen mit Führungspersonlichkeiten wie Ursula von der Leyen unter den Gästen beim Deutschen Nachhaltigkeitspreis.

Ich kenne Sie durch Ihr Label „She Is From The Jungle“. Ich habe mir sogar ein Armband gekauft.

Sie haben keine Ahnung wie motivierend und schön es ist, das zu erfahren! „She Is From The Jungle“ ist mein Baby – ich habe zwar keine Kinder, aber indirekt sind es dank dieser Arbeit knapp 100. „She Is From The Jungle“ versucht, Frauen unabhängig zu machen und wertzuschätzen. Jedes Mal, wenn wir Kollektionen vorbereiten und die Frauen uns Bilder von deren Designs mit *Capim Dourado* schicken, macht alles Sinn für mich. Mir ist es wichtig, andere zu inspirieren, den Weg der sozialen Entrepreneurship zu gehen, oder zumindest verantwortungsvoll

mit unseren Ressourcen und Mitmenschen umzugehen. Weil es um die Zukunft geht, die wir miteinander haben wollen.

Sie waren Anfang Mai 2022 das erste Mal seit Ausbruch der Corona-Pandemie wieder in Ihrem Heimatland. Was haben Sie da gemacht?

Ich habe Freunde und Verwandte besucht, einige Vorträge für die europäischen Kammern in Brasilien gehalten, Content für *Miss Germany* kreiert und Bauern besucht, die Bio-Mate ernten. Mein Auftrag war, genau zu erleben, wie und unter welchen sozialen Bedingungen unserer Mate für „einskommafünfgrad“ wächst. Es war eine sehr intensive Reise voller Emotionen und neuen Herausforderungen.

Sie sind in Recife geboren, der Hauptstadt des Bundesstaates Pernambuco, wo Ende Mai mehr als 120 Menschen durch Überschwemmungen und Erdbeben ums Leben gekommen sind und Tausende ihre Häuser verlassen mussten. Wie geht es Ihrer Familie dort?

Meiner Familie geht es schlecht: viele Kinder, die von CAMM betreut werden, haben ihr Zuhause verloren und wir versuchen deshalb zu helfen, wo es möglich ist. Über 6.000 Familien in der Region wurden betroffen; unter den Todesopfern sind viele Babys. Es ist eine Katastrophe.

Von Deutschland aus habe ich versucht, Hilfe zu organisieren. Und ich bin wieder überrascht worden, wie viele Menschen sich zusammentun, um anderen zu helfen. Social Media kann, mit Empathie genutzt, sehr wichtig sein. Wir konnten mit „Recife Ordinário“, einem Klamottenladen aus der Stadt, knapp 30 ARTivistas in ein fünfständiges Live on Instagram bringen, das über R\$ 110.000 (ca. 21.500 Euro) gesammelt hat. Bis Ende Juni gestalten wir weitere Aktionen, um den Wiederaufbau der Wohnungen zu unterstützen und Lebensmittel als Spende für die Bedürftigen zu sammeln.

Domitila Barros als Kind in Recife, im Einsatz bei Jugendlichen, als Rednerin für die Unternehmenswelt, mit EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen, als Miss Germany 2022 und bei der Bewerbung eines Produktes.



Genau das gibt uns allen Halt. Obwohl die Situation so schlimm ist, gibt es Menschen, die sich dafür einsetzen, dass es anderen besser geht. *The power of love und community is real.*

Sie setzen sich für Nachhaltigkeit, Umweltschutz und soziale Gerechtigkeit ein – und sind auch wegen dieses Engagements die neue „Miss Germany“. Wie kam es, dass Sie an diesem Schönheitswettbewerb teilgenommen haben?

Als ich gelesen hatte, es sei kein Schönheitswettbewerb mehr, sondern eine Plattform für Frauen, die soziale Verantwortung übernehmen wollen, fühlte ich mich angesprochen. In der Vergangenheit fühlte ich mich in Deutschland mit meiner Mentalität und meinen Vorhaben sehr allein. Da dachte ich, es wäre höchste Zeit, mich mit anderen Frauen zusammen zu tun, die auch soziale Verantwortung übernehmen. Ich fand diese Umwandlung des Wettbewerbes, von einem reinen Schönheitswettbewerb zu einer Plattform für Frauen, so wichtig und zeitgemäß, dass ich, ohne zweimal zu überlegen, mich sofort beworben habe.

Ihnen liegt auch nachhaltiges Reisen am Herzen: Sie sind seit drei Jahren das offizielle Gesicht der Kampagne

für Ökotourismus der Tourismus-Agentur Schleswig-Holstein.

Genau. Ich liebe es, zu reisen und in der Natur zu sein. Die Tourismus-Agentur Schleswig-Holstein ist in sich ein tolles Team voller starken Frauen, von denen ich auch viel lerne. Mit ihnen zu arbeiten fühlt sich an für mich wie Urlaub! Ich würde gerne noch mehr machen in diesem Bereich. Ich war drei Jahre als „Digitale Nomadin“ in Asien, Zentral-, Nord- und Südamerika unterwegs und konnte mir einen Einblick verschaffen, was *mobile working* und *slow & sustainable traveling* heißt. Ich bin der Überzeugung, dass Menschen toleranter werden, wenn sie unterschiedliche Naturressourcen, Landschaften, Kulturen und Kochkünste erleben. Dadurch entsteht Akzeptanz.

Sie sind eine Inspiration für viele Frauen, auch für mich. Aber wer oder was inspiriert Sie und warum?

Frauen, die ihr eigenes Leben in die Hand nehmen und mit ihren Ressourcen etwas unternehmen, um die Welt zu einem besseren Ort zu machen! Das ist die Art von Menschen, die mich inspiriert. Neben meiner Mama sind es Frauen wie Rihanna, Oprah, Kehlani... das sind starke Frauen, die krasse Erlebnisse überstanden haben und so stark geworden sind, dass sie sogar anderen helfen.

Was wollen Sie noch erreichen? Wovon träumen Sie noch?

Ich möchte als Katalysator aktiver sein für noch mehr Unternehmen in Bezug auf nachhaltige Veränderungen und innovative Ansätze.

Dafür habe ich mich zum Beispiel als Markenbotschafterin für die Symrise AG eingebracht, einem globalen Anbieter kosmetischer Inhaltsstoffe mit Hauptsitz in Deutschland. Ein anderes Beispiel ist der brasilianische Einzelhändler Lojas Renner, der einzige Einzelhandelskonzern des Landes, der im Dow Jones Sustainability Index (DJSI) vertreten ist. Er wurde als eines der nachhaltigsten Unternehmen der Welt ausgezeichnet und, um diesen Erfolg zu feiern, startete der CEO ein Youtube-Live-Video mit mir. Das war großartig! Solche Erfahrungen motivieren mich, diese Rolle mit noch mehr Leidenschaft und Verantwortung zu übernehmen.

Wir kommen nicht drum herum: Nachhaltigkeit bedeutet den sinnvollsten Wandel für die gesamte Unternehmenswelt sowie für jeden Einzelnen auf diesem Planeten.

Frau Barros, vielen Dank für das Interview. ●

Apoie!
Participe!



Como membro da associação que publica a TÓPICOS, você:

- faz parte de uma rede de pessoas que, por motivos emotivos ou profissionais, mantêm uma ligação especial com o Brasil;
- possui acesso a eventos promovidos pela DBG e também se informa sobre projetos teuto-brasileiros;
- treina seu alemão (se necessário, é claro ;-)) e acompanha como a opinião pública alemã se desenvolve com relação ao Brasil;
- colabora de modo concreto para que possamos garantir e aperfeiçoar a publicação.

Associe-se à DBG!

formulário de adesão na última página



EINBLICKE IN DIE GESCHICHTE: 7. SEPTEMBER 1822

Brasilien - 200 Jahre Unabhängigkeit

Die politischen Ereignisse in Europa, besonders die napoleonische Politik, waren Anfang des 19. Jahrhunderts von größter Bedeutung für die Entwicklung sowohl im spanischen als auch im portugiesischen Kolonialreich in Amerika. Ganz anders jedoch als Spanisch-Amerika, das nach blutigen Freiheitskämpfen gegen Spanien in einzelne Republiken zerfiel, befreite sich Brasilien als portugiesisches Hoheitsgebiet unblutig vom Mutterland Portugal.

DIETER KERKHOFF, Mitglied der Arbeitsgemeinschaft Brasilien im Bund Deutscher Philatelisten

Vorgeschichte

Als Napoleon zunächst gegen England 1806 die wirtschaftliche Kontinental Sperre verhängte, verlangte er auch von Portugal eine völlige Unterwerfung unter seine Forderungen, Verhaftung aller Engländer, Beschlagnahme ihres Vermögens und Schließung der Häfen für englische Schiffe. 1807 waren napoleonische Truppen in den Norden Portugals eingerückt, sodass der portugiesische Prinzregent Dom João beschloss, mit dem gesamten Hofstaat aus Portugal zu fliehen. Als am 28.11.1807 ein erstes englisches Kriegsschiff in Lissabon einlief, um die portugiesische Königsfamilie nach Brasilien zu begleiten, standen die Franzosen bereits unweit von Lissabon. Am 29.11.1807 ging Portugals Prinzregent mit seinem Gefolge – 15.000 Personen, Höflinge, Beamte, Würdenträger – und einem reichen Schatz an Gold und Diamanten – an Bord der bereitstehenden 36 Schiffe, die ihn unter dem Schutz der englischen Flotte nach Brasilien führen sollte. Schon am 30.11.1807 nahmen die Franzosen Lissabon ein.

Am 22.01.1808 kam die Armada in Salvador/Bahia an. Bereits eine Woche später, am 28.01.1808, erließ Dom João die folgenschwere „Carta Régia“ (Abb. 1). Sie verfügte die Öffnung aller Häfen für „befreundete Nationen“, Erlaubnis zur Gründung von Industrien und medizinischen Hochschulen, zum Druck von Büchern und Zeitungen und zur Gründung der Bank von Brasilien.

Am 07.03.1808 verlegte Dom João seinen Sitz von Salvador nach Rio de Janeiro. Zum

Dank für den Schutz des Königshauses bei der Übersiedlung kam es 1810 zum Handelsvertrag zwischen Brasilien und England. Die englischen Waren wurden mit einem Zoll von 15% belegt, weniger als die portugiesischen mit 16% und allen anderen Einfuhrwaren mit 24%.

1815 proklamierte Dom João das „Vereinigte Königreich von Brasilien, Portugal und Algarve“, wodurch die ehemalige Kolonie den Status eines gleichberechtigten Königreiches unter der Krone des portugiesischen Hauses Bragança erhielt.

Nach dem Tode seiner umnachteten Mutter Maria I, wurde Prinzregent João König João VI.

Im Jahre 1817 kam Erzherzogin Leopoldine von Habsburg (Abb. 2) nach Brasilien. Ein Brautwerber aus dem Hause Bragança hatte in Wien um ihre Hand für Dom João's ältesten Sohn Pedro angehalten. Sie willigte ein, ohne ihren künftigen Gatten je gesehen zu haben. In ihrem Gefolge befanden sich viele deutsche Gelehrte und Forscher und sie warb in den Folgejahren deutsche Soldaten und Siedler für Brasilien. Die Ehe war eine Tortur für sie. Häufig war sie schwanger und der Ehemann, Kronprinz Pedro, war ein amouröser Schwerenöter, der diverse außereheliche Kinder zeugte.

Als 1820 in Portugal eine liberale Revolution ausbrach, entschloss sich Dom João VI, Brasilien zu verlassen. Im April 1821 kehrte er mit ca. 3.000 Menschen – und der Staatskasse – nach Lissabon zurück und ließ seinen Sohn Pedro als Regenten zurück. Als nach dem 09.12.1821 Dekrete der

Cortes, dem portugiesischen Parlament, bekanntgegeben wurden, die Brasilien wieder zur Kolonie herabwürdigten und Kronprinz Pedro ebenfalls zur Rückkehr nach Portugal zwingen wollten, wurde diesem am 29.12.1821 eine Bittschrift mit 8.000 Unterschriften überreicht, die ihn zum Bleiben aufforderte. Eine gewaltige Menschenmasse wartete auf seine Antwort: „Da es zum Guten aller und der Nation zu ihrem Glück dient, ist meine Entscheidung gefallen: Saget dem Volke, dass ich bleibe!“

Der 09.01.1822 ist als der „dia do fico“ – Tag des „ich bleibe“ – in die brasilianische Geschichte eingegangen. Als daraufhin die Cortes Brasilien auch wirtschaftlich von Portugal abhängig machen wollten, erklärte der brasilianische Staatsrat am 13.05.1822 Dom Pedro zum „immerwährenden Verteidiger von Brasilien“ und bat ihn am 03.06.1822 um Einberufung eines Parlaments, welches am 01.08.1822 eine weitgehende Autonomie Brasiliens verkündete.

Unabhängigkeit

Als Dom Pedro am 13.08.1822 nach São Paulo reiste, setzte er Leopoldina – so wurde sie in Brasilien genannt – als Regentin ein, und als die Forderungen Portugals nach seiner

1



2



3



4





5



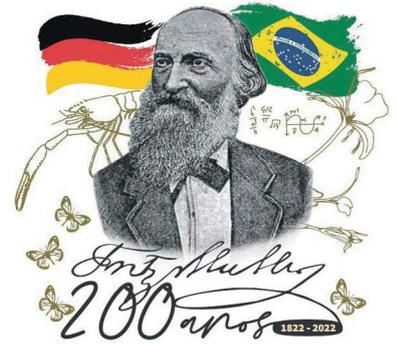
6



7

Fritz Müller - o ilustre desconhecido

Wiedergeburt eines
deutsch-brasilianischen
Naturforschers des
19. Jahrhunderts



WOLFGANG WAGNER

Fritz Müller galt in Brasilien bisher als „ilustre desconhecido“ – als berühmter Unbekannter. Wie in Deutschland ist er vor allem Naturwissenschaftlern ein Begriff, als einer der ersten Darwinisten und Vater der „Müllerschen Mimikry“. Darüber hinaus am ehesten noch Historikern, die sich mit der deutschen Einwanderung im 19. Jahrhundert befassen. In der südbrasilianischen Stadt Blumenau gibt es ein 1936 eröffnetes, kleines „Museu de Ecologia Fritz Müller“, den Grabstein und ein Denkmal; in Florianópolis eine schmale Straße mit seinem Namen, die im Viertel Coqueiros an der Uferstraße zur Baía Sul endet. In seinem thüringischen Geburtsort Windischholzhausen (heute Erfurt) erinnert

eine Fritz-Müller-Desterro-Straße an den prominenten Sohn des Ortes, ein Gedenkstein und eine schlichte Tafel am Geburtshaus. Sein beeindruckendes Lebenswerk schien in beiden Ländern vor allem etwas für die Archive zu sein...

Das hat sich im Jahr seines 200. Geburtstags radikal geändert. Fritz Müller erlebte gewissermaßen eine Wiedergeburt – und das gleich in zwei Ländern. Mit seinem Leben und Werk befassen sich allein in Brasilien sieben Ausstellungen, die meisten in Blumenau und Florianópolis, dazu eine im Anexo 1 des Nationalkongresses in Brasília. Seine Geburtsstadt Erfurt ehrte ihn mit einer Sonderausstellung im Naturkundemuseum unter dem Titel „Fritz

Rückkehr immer drängender wurden, rief Leopoldina am 02.09.1822 den Staatsrat zusammen, der schließlich die Loslösung von Portugal einstimmig beschloss (Abb. 3 – nach einem Gemälde von Georgina de Albuquerque).

Es existiert ein Brief von Leopoldina an Dom Pedro, in dem auch sie ihn dringlich aufforderte zu bleiben.

Am 07.09.1822 traf ein Bote auf einem Hügel vor dem Ipiranga-Bach bei São Paulo ein, der diesen Brief und den Staatsratsbeschluss überbrachte, dort, wo heute das Unabhängigkeitsdenkmal mit der Kaisergruft steht (Abb. 4).

Als Dom Pedro den Staatsratsbeschluss gelesen hatte, zog er den Degen und rief: „Wir haben uns von Portugal losgesagt. Unabhängigkeit oder Tod!“ (Abb. 5 – nach einem Gemälde von Pedro Américo).

Seitdem feiert Brasilien jährlich den 7. September als Unabhängigkeitstag und die Ipiranga-Ebene als Wiege seiner Emanzipation.

Am 14.09.1822 traf Dom Pedro wieder in Rio de Janeiro ein. Am 12.10.1822, seinem Geburtstag, wurde er als Kaiser Pedro I von Brasilien proklamiert (Abb. 6 – nach einem Aquarell von Jean Baptiste Debret) und am 01.12.1822 als „konstitutioneller Kaiser und Verteidiger Brasiliens“ feierlich gekrönt (Abb. 7 – nach einem Gemälde von Jean Baptiste Debret).

Der Vertrag von Rio de Janeiro vom 29.08.1825 zwischen dem Königreich Portugal und dem Kaiserreich Brasilien war ein staatsrechtlicher Vertrag, mit dem Brasilien formal unabhängig wurde. Er trat am 15.11.1825 in Kraft, ratifiziert durch den portugiesischen König João VI und seinen Sohn, den brasilianischen Kaiser Pedro I.

Wie verlautet, wird es von CORREIO, der brasilianischen Post, am 07.09.2022 eine Marke aus Anlass der Unabhängigkeit vor 200 Jahren geben und am 20.10.2022 einen Block. ●



Ehrung am Gedenkstein in Windischholzhausen: Botschafter Roberto Jaguaribe (2.v.l.), Wolfgang Wagner (WWZ-BD) und Erfurts Oberbürgermeister Andreas Bausewein (rechts)

Foto: Kürbis

Müller – Fürst der Beobachter“. In diesem Jahr erscheinen in Brasilien neun (!) Bücher zu Fritz Müller – von einer zweibändigen wissenschaftlichen Biografie bis zu einem kleinen Bändchen mit Gedichten für seine Kinder.

Sieben Ausstellungen und neun Buchpremierer in Brasilien

Die Anzahl der Fritz Müller gewidmeten Veranstaltungen im Bundesstaat Santa Catarina und darüber hinaus dürfte inzwischen die 100 überschritten haben – viele erfreulicherweise wieder in Präsenz. Dazu gehören wissenschaftlichen Konferenzen und Tagungen ebenso wie Festsitzungen im Senat in Brasília, im Landesparlament des Bundesstaats Santa Catarina¹ sowie in den Stadtparlamenten von Blumenau und Florianópolis.

Der in Artikeln außerhalb der wissenschaftlichen Welt manchmal als kauziger Pflanzen- und Tiernarr beschriebene Naturforscher des 19. Jahrhunderts erobert die sozialen Medien der Gegenwart. Unzählige Text- und Bildnachrichten auf Facebook, WhatsApp und Instagram sind ihm ebenso gewidmet, wie Dutzende Videos auf Youtube. Brasilianische TV- und Radiosender sowie Printmedien haben vor allem im Umfeld seines 200. Geburtstages am 31. März über ihn berichtet. Die Stadtverwaltungen von Blumenau und Florianópolis produzierten aufwändige Videos, die sich mit der historischen Persönlichkeit und seiner Bedeutung für das Hier und Heute befassen. Auch die Erfurter Stadtverwaltung berichtete in Bild und Ton².

Sogar einen Wiedergänger Fritz Müllers aus Fleisch und Blut gibt es. Der 72-jährige Blumenauer Künstler Reynaldo Pfau war in den ver-



Photo

Das Jubiläum ist im öffentlichen Raum präsent.

gangenen Monaten bei vielen Veranstaltungen „Fritz Müller“ mit (echtem) weißen Bart, dem typischen Leinengewand des Naturforschers, langem Stock und – barfuß. Was Pfau Rolle als Fritz Müller noch überzeugender macht: er ist studierter Biologe. Bei seinen Einspielungen der Müllerschen Kindergedichte glaubt man Vater Fritz live zu erleben³.

Ehrungen auch in Deutschland

Ebenso in Deutschland wurde Fritz Müller wieder „wach geküsst“, so der augenzwinkernde Kommentar eines Einwohners seines Geburtstortes Windischholzhäuser. In Erfurt, Greifswald, Berlin, Hasselfelde und anderen Orten fanden Veranstaltungen zu Leben und Werk des deutsch-brasilianischen Forschers statt. Anlässlich seines 200. Geburtstages legten Brasiliens Botschafter Roberto Jaguaribe, Erfurts Oberbürgermeister Andreas Bausewein und Vertreter des Wirtschafts- und Wissenschaftszentrums Brasilien-Deutschland (WWZ-BD) Blumengestecke am Gedenkstein in Windischholzhäuser nieder – das WWZ-BD auch im Namen der Stadt Blumenau. Danach nahmen sie an der Eröffnung der Fritz-Müller-Ausstellung im Erfurter Naturkundemuseum teil.

Im Auftrag der Stadtverwaltungen von Blumenau und Florianópolis unterstützt und koordiniert das WWZ-BD die Aktivitäten rund um den 200. Geburtstag von Fritz Müller in

Deutschland. Dazu gehört eine Recherche-ise des brasilianischen Geografen und Botanikers Marcelo Vieira Nascimento, der im Mai vier Wochen lang auf den Spuren von Fritz Müller in Deutschland unterwegs war. Die Ergebnisse dieser Reise werden in die bisher umfangreichste Publikation zu Fritz Müller in portugiesischer Sprache einfließen. Dazu gehören Kopien zahlreicher Originaldokumente, die Marcelo Nascimento in den Archiven von Greifswald, Berlin, Lippstadt, Bonn und anderen Orten entdeckt hat. Die Veröffentlichung der zweibändigen wissenschaftlichen Biografie ist für Ende September geplant. Mehr zu Müller und Florianópolis findet man auf YouTube⁴.

Pionier der Umweltbewegung

Die Abgeordneten des Landesparlaments von Santa Catarina berieten kürzlich darüber, wie man Leben und Werk Fritz Müllers besser im Lehrplan der Schulen berücksichtigen könne: nicht als abstrakte historische Abhandlung, sondern eingebettet in die aktuellen Diskussionen zum Umweltschutz. Denn, so hieß es, Müller sei ja nicht nur „naturalista“, sondern im Grunde auch ein „ambientalista“ seiner Zeit gewesen – und damit ein Pionier der heutigen Umweltbewegung Brasiliens. Fritz Müller als Impulsgeber für umweltbewusstes Verhalten heutiger und künftiger Generationen – besser könnte man den „Fürsten der Beobachter“ kaum ehren... ●

In der Festsitzung des Landesparlaments von Santa Catarina wurde auch das WWZ-BD für sein Engagement ausgezeichnet: (v.r) Topázio Neto, Oberbürgermeister von Florianópolis, Senator Espiridão Amin, WWZ-Vizepräsident Hans-Dieter Beuthan, Fritz-Müller-Darsteller Reynaldo Pfau. Foto: AL



Marcelo Vieira Nascimento stellt die Ergebnisse seiner Forschungsreise einer Expertenrunde im Naturkundemuseum Erfurt vor. Foto: Kürbis



¹ <https://schoje.news/2022/04/05/sessao-especial-na-assembleia-homenageia-fritz-muller/>

² <https://www.erfurt.de/ef/de/service/mediathek/video/2022/141047.html>

³ <https://www.youtube.com/watch?v=1dyQ8b3Zxhs>

⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=85WnA8BmWEw>



Passeio de buggy em Mundaú
Foto: Erika Cristina Manno / Shutterstock

Mit dem Buggy dem Horizont entgegen

Noch immer ist die Region nordwestlich von Fortaleza (Ceará) ein eher ungewöhnliches Reiseziel in Brasilien, aber das ändert sich gerade. Die alten Fischerdörfer Flecheiras, Mundaú und Icarai haben sich für einen behutsamen Mittelweg zwischen Landschaftsschutz und steigenden touristischen Ansprüchen entschieden.

ALBERT KOCK



Praia do Meireles, Fortaleza
Foto: Jade Queiroz / MTUR

WIE KOMMT MAN HIN?

Von Deutschland aus ist der Flug nach Ceará am einfachsten mit TAP Portugal täglich via Lissabon nach Fortaleza. Ansonsten über die Drehkreuze São Paulo und Rio de Janeiro weiter nach Fortaleza. São Paulo wird von der Lufthansa täglich über Frankfurt und Rio de Janeiro über München fünf mal in der Woche angefliegen. Inzwischen ist die coronabedingte Einreise nach Brasilien wieder leichter geworden. Es wird von der Gesundheitsbehörde ANVISA vom Fluggast nur noch ein Impfnachweis (letzte Impfung muss mindestens 14 Tage vor Abflug erfolgt sein) verlangt und ein PCR-Test ist bei der Einreise von Europa nach Brasilien nun nicht mehr erforderlich. Vorschriften können sich jedoch schnell ändern! Nehmen Sie aktuell Kontakt zu Ihrer Fluggesellschaft auf oder prüfen Sie unter www.diplo.de.

In den schneeweißen Wanderdünen von **Mundaú**, die in der gewaltigen Ausdehnung an ihre Vorbilder in der Sahara erinnern und zugleich „Área de Proteção Ambiental“ (kurz APA) – also Naturschutzgebiet – sind, sticht der giftgrüne Buggy von Kilder Paulo besonders hervor. Das anachronistische Kultauto ist eine größere und überdachte Version eines tiefliegenden Kart-Fahrzeuges und ab einer Körpergröße von 1,70 Meter mindestens genauso unbequem. Aber der seit den 1970er Jahren in Brasilien gefertigte lärmend-knatternde Boxermotor (auf der Basis eines Volkswagens-Käfers) und die ihn umgebende Karosserie ist zugleich in den ausgedehnten unter Naturschutz stehenden Strand- und Dünenlandschaften mehr als geeignet, Besuchern Schönheit und Ursprünglichkeit des Ortes vor Augen zu führen. Als Mitfahrer sitzt man meist auf der erhöhten Rückbank, hält sich etwas

verkrampft am vibrierenden Dachgestänge fest und lässt sich über Stunden die starke Meeresbrise und die Gischt bei voller Fahrt ins noch bleiche Gesicht wehen, blickt immer wieder gebannt auf das hier meist tiefblaue oder türkisfarbene Meer und die weißen Schaumkronen der an den Strand ausrollenden Wellen. Unmittelbarer lassen sich der Atlantische Ozean und die durch ihn geprägten Strandlandschaften Ceará kaum erfahren. Buggyinhaber Kilder selbst, der einer Art Genossenschaft von Fahrern angehört und sich wie seine Kollegen einen „Buguinho“ nennt – eben einen Buggyfahrer für zahlende Touristen – brettert mit bis zu 80 Stundenkilometern über den bisweilen 200 bis 300 Meter breiten zum Meer hin beinharten Strand. Dann weist der Fahrer, nachdem er mit einem abrupten Schlenker in eine der direkt ans Meer reichenden Großdünen abbiegt, eher schuld- als



Icarai de Amontada

Foto: Eduardo Teixeira / Shutterstock

pflichtbewusst auf zwei Dinge hin, die das Selbstbild der örtlichen Tourismuswerbung ein wenig eintrüben. Immer wieder ist Plastikabfall an verschiedenen Strandabschnitten auszumachen, den der hier über das ganze Jahr lauwarmer Atlantische Ozean anschwemmt, und es liegen manchmal die von Sand bedeckten Kadaver von großen Wasserschildkröten deutlich erkennbar auf den weiten meist menschenleeren Stränden. „Sie haben den Plastikmüll im Meer verspeist und sterben dann daran“, berichtet der *Buguinho* lakonisch-bedauernd. Noch ist das Prinzip „Zero plástico“ etwa der brasilianischen Vorzeiginsel Fernando de Noronha oder des Bundesstaates Bahia, dem eigentlichen Zentrum des Ökotourismus in Brasilien, hier im Nordosten des Landes nicht verbreitet: die Bedrohung der idyllischen und größtenteils unberührten Natur wird jedoch für jeden Besucher so sehr konkret.

Und etwas Weiteres stört im eigentlichen Sinne des Wortes das Bild einer noch nicht vom Menschen allzu stark beeinträchtigten Natur. Die vielen gewaltigen Windräder zur Stromerzeugung direkt an der Küste, stehen teilweise hinter und sogar direkt in den Dünen von Orten wie **Icarai** oder Mundaú. Sinnbildlich erscheinen sie dabei zugleich als der notwendige Ausgleich zwischen der für Brasilien immer wichtiger werdenden erneuerbaren Energieerzeugung und dem

Interesse des Tourismus' daran, aber auch für die brachiale Beeinträchtigung der hier sonst doch so unschuldig erscheinenden atlantischen Küstenlandschaft. Wenn man aber etwa einen örtlichen Stromausfall im Restaurant von **Flecheiras** oder dort in seinem kleinen Strandhaus für Stunden oder manchmal bis zu einem Tag erlebt, merkt man rasch, dass dieser Kompromiss mehr als notwendig erscheint, will sich diese einzigartige Region Brasiliens auf Dauer als international wettbewerbsfähige Reise- und Feriendestination entwickeln.

Derweil geht der Weg mit dem Buggy die etwa 100 Kilometer lange Strecke am Strand von Flecheiras bis Icarai entlang. Beim idyllischen Ort Mundaú hat sich hinter dem Strand eine große Lagune gebildet, die sich nur mit einer kleinen Ein-PKW-Fähre überbrücken lässt. Das etwas wackelig wirkende Boot „Maria“ bringt dennoch den Strandbuggy pragmatisch-brasilianisch binnen fünf Minuten über den einem See nicht unähnlichen Sund, ehe die Fahrt auf den nun noch einsameren Stränden in raschem Tempo weitergeht.

Irando Bento ist bester Laune. Seine einfache Strandkneipe, die „Barraco do Bento“ gut gefüllt um die Mittagszeit. Vor allem frischer Fisch wie Schrimps oder Pulpo und von Styropor zur Kühlung umwickeltes Flaschenbier stehen auf der Karte. Am

weittläufigen Strand liegen überall die alten Fischerboote, die *Jangadas*, mit denen hier seit Jahrhunderten Fischfang betrieben wird. Das Lokal am Strand des kleinen Fischerdorfes **Caetanos** verfügt zwar bereits über Wi-Fi und einen Instagram-Account, sein Besitzer übt sich aber weiterhin in der Kunst, den Besuchern zur Umgebung passende Speisen anzubieten, andererseits nicht seine fröhliche Authentizität unter den hier so weit verbreiteten Strohdächern um des schnellen Reibachs Willen aufzugeben. Das Klischee vom nahezu sorgenfreien Strandleben vor traumhaft schöner Kulisse des azurblauen Ozeans wird an diesem einfachen Ort für die überwiegend strahlend sonnigen Stunden des Tages wahr.

Ähnlich ist es in der zweiten Hälfte der Ein-Tages-Buggyfahrt hinter Icarai. „Ilha das Ostras“ (schlicht die Austerninsel) ist eine Ansammlung einfacher hübscher palmengedeckter Restaurants am Ufer des Aracatiça-Flusses, alles einer Oase inmitten der Dünen nicht unähnlich, und bietet – wie sollte es auch anders sein – zur Mittagszeit köstliche kleine Austern, dazu etwa eisgekühlte *Caipirinha* aus originellen selbst gefertigten Kokosnussbechern, diese gerne auch käuflich erwerbbar. Fast hat man den Eindruck, nun im üppigen Grün am Ufer des über zweitausend Kilometer nördlich gelegenen *Rio Negro* oder *Amazonas* zu

DER BUNDESSTAAT CEARÁ
HAT NOCH VIEL ZU BIETEN

Fotos: Jade Queiroz / MTUR



Fortaleza



Munguba, Paracuru



Aquiraz

sitzen. Die kleinen lukullischen Freuden vom Kellner etwas schüchtern dargeboten belegen das Bemühen, sich dem Gast gegenüber professionell zu zeigen, doch liegt gerade zugleich in mancher Unzulänglichkeit und Einfachheit der Umstände der besondere Charme der sonnenverwöhnten Region oder speziell dieses Ortes inmitten auslaufender Dünen. Die nun intensive Bautätigkeit in Icarai von Ferienhäusern und *Pousadas* mit Meeresblick oder direktem Strandzugang zeigen an, es tut sich etwas nach Jahrzehnten des Dornröschenschlafes. Und die nicht selten anzutreffende Armut in den Dörfern im Hinterland oder bereits an den Ortsrändern der Küstenorte könnte ein nachhaltiger und auf die Interessen der Menschen in Norden

Cearás bedachter Tourismus durchaus zum Guten verändern. Denn die sich nun rasch entwickelnde regionale Reisewirtschaft kann vielen hier lebenden Bewohnern eine weitaus bessere Beschäftigung bieten, als etwa ein Auskommen mit dem Fischfang oder im schlecht bezahlten öffentlichen Dienst zu haben ist. Auch dafür steht stellvertretend Buggyfahrer Kilder Paulo, dessen Fahrzeug von seiner Genossenschaft sehr günstig beschafft und finanziert wird und ihm damit ein im Vergleich durchaus ansehnliches monatliches Einkommen verschafft, wie er zufrieden erklärt.

Und für zivilisatorische Aussteiger aller Art ist gerade diese Landschaft im Bundesstaat Ceará schon länger zu einem Sehnsuchtsort

avanciert: vor allem um ein unkomplizierteres, einfacheres Leben abseits der lauten und hektischen Metropolen Brasiliens wie São Paulo, Belo Horizonte, Rio de Janeiro oder auch vergleichbarer Städte in Europa zu führen.

Francisco Aguinaldo Teixeira lächelt die Neulinge seines am Ufer des **Lago dos Jégues**, eigentlich eine natürlich entstandene Lagune, gelegenen Freiluftlokals entspannt an. Er hat dem Stress als Finanzberater in São Paulo entsagt und ist an den für ihn einmalig schönen wie einsamen Strand von Langoinha und die vorgelagerten flacheren Dünen gekommen, hat sich, wie er überzeugt ausführt, damit seinen Lebenstraum erfüllt. Nun versorgt sein kleines Restaurant täglich



Beberibe



Cumbuco, Caucaia



Mundaú

Foto: Otávio Nogueira / Flickr

Fotos: Jade Queiroz, Nadim Maluf / MTUR



die anwesenden Kitesurfer mit einer von Fisch und Früchten geprägten Küche und dazu ausreichenden alkoholischen Vorräten. Vorteil dieses Ortes ist zudem, dass er nur über schwer befahrbare Feldwege oder tiefe Sandpisten zu erreichen ist. Daher stehen nun einige Buggys, allesamt von den vornehmlich europäischen Kitesurfern genutzt, in den Dünen und warten auf spätere Abfahrt. Daniel Evers und Max Hebler sind geübte Kitesurfer und kommen jedes Jahr aus Osnabrück und Braunschweig angereist. Die beiden Freunde haben fast ein wenig Scheu, etwas über den paradisiisch anmutenden Ort zu verraten. „Wir würden uns freuen, wenn es hier noch ein paar Jahre so bleibt“, sagt Daniel, der vor fünf Jahren den Ort als Urlauber und Kitesurfer für sich entdeckt hat. Zugleich verweist er auf die idealen Bedingungen bei der Ausübung des wind- und wellenreitenden Wassersports. Hinter den weitläufigen und einsamen Sandstränden von **Lagoinha** erstreckt sich abgetrennt vom offenen Meer die langgezogene Lagune, die einer Bühne gleich den hiesigen Kitesurfern eine relativ

ruhige und damit fast wellenlose Wasserfläche bietet, zugleich mit den notwendigen Starkwinden versorgt: ideal geeignet etwa für die meterhohen Luftsprünge oder halsbrecherischen Windpirouetten der Kiter, und dabei an Ballettübungen in Gottes freier Natur erinnernd. „Es ist von Europa aus über Lissabon und Fortaleza per Direktflug relativ leicht, hierher zu kommen“, sagt Kiter Daniel Evers noch und er schätzt neben den idealen Bedingungen für seine Sportart den lässigen Lebensstil der Brasilianer. Vor allem jener, die hier in Ceará direkt am Meer leben. Beunruhigend sei für ihn dabei nur

der Gedanke, dass bei zu viel Werbung für diese Urlaubsregion weit mehr Gäste und Wassersportler kämen, als die Natur hier auf Dauer vertrage.

Dann Abschied nehmen vom Kiteparadies, obwohl der Begriff in seiner fast schon inflationären Verwendung an der langen brasilianischen Küste des atlantischen Ozeans doch irgendwann etwas energierend ist. Trotzdem: Jetzt geht der Weg erst einmal zurück durch die an dieser Stelle von üppigem, satten Grün überwachsene Dünenlandschaft an einen anderen freilich ganz besonderen Ort, dem Öko-Reservat

WO WOHNT MAN GUT?

Schöne Unterkünfte in Flecheiras sind die **Pousada Casa do Alemão** und die **Pousada do Paiva**, beide im DZ ab 70 Euro. Das komfortable **Rede Beach Hotel** in Guajiru hat sich auf internationale Kitesurfer spezialisiert (DZ ab 90-100 Euro). Das vom Schweizer Andreas Hepp geführte **Guest House DolceVita** liegt ideal am Meer bei Lagoinha, DZ ab 75 Euro. Ansonsten gibt es eine große Auswahl an Ferienhäusern. Besonders geschmackvoll ist das **Casa dos Patos** in Flecheiras.

www.visitbrasil.com / www.cocoverdeturismo.com.br / www.pousadacasadealemao.com / www.pousadadopaiva.com.br
www.redebeach.com.br / www.pousadadolcevita.com / www.casa-dos-patos-flecheiras.ibooked.com.br



Jericoacoara



von **Pedrinhas**: selbst wenn der Sonnenstand nun nachmittags den in knapp zwei Stunden anstehenden rotleuchtenden Sonnenuntergang bereits andeutet. Der Süßwassersee **Almecegas**, nur knapp einen Kilometer vom Meer entfernt gelegen, lässt den Neuankömmling erst einmal staunen. Einem impressionistischen Landschaftsgemälde gleich liegt ein See zu Füßen. Am Ufer eine Ansammlung von kleinen pilzförmigen Pavillons. Brasilianischer geht es kaum: Man sitzt wieder unter Strohdächern zu Tisch, genießt die schmackhafte regionale Küche und gleitet zum Baden von der Terrasse aus entweder direkt ins angenehm warme Wasser des glasklaren Sees. Oder nutzt die im flachen See positionierten Hängematten, schaukelt planschend ein wenig hin und her, legt sich – alles hier wie dort völlig entspannt – gerne auch sonnenbadend auf den kleinen Steg. „Um Encontro com a Natureza“ ist die zutreffende Selbstbeschreibung des über 70 Hektar großen Naturreservates. Eine Begegnung mit dem naturbelassenen Ort, der zur blauen Stunde nicht nur wie gemalt da liegt, sondern geradezu wie geschaffen scheint, die Gäste daran zu erinnern, wie lebens- und schützenswert die einzigartige Natur der Küstenreservate Cearás hier den sicherlich ebenso berechtigten Anliegen des aufkommenden Tourismus gegenüber ist. Und – nicht ganz zu vergessen – natürlich auch zukünftig bleiben sollte! ●

DBG-NACHRICHTEN

Notícias da Sociedade Brasil-Alemanha

VERANSTALTUNGEN

Food for Thought von Jessé Souza



Im vollgepackten Fritz-Kolbe-Saal des Auswärtigen Amtes fand am 20. Juni wieder die erste Präsenzveranstaltung der DBG mit politischem Inhalt statt. Der brasilianische Soziologe Jessé Souza stellte einige Kernthesen seiner letzten beiden Bücher vor: *Como o racismo criou o Brasil* und *O Brasil dos humilhados*. So kritisierte er die pauschalisierende Zuschreibung, Brasilianer seien „herzlich“, „musisch“, „emotional“, aber auch „korrupt“ als Teile einer legitimierenden Ideologie intellektueller und moralischer Überlegenheit des protestantischen Nordens, die zur Unterdrückung eines Landes wie Brasilien genutzt werde. Innerhalb Brasiliens aber nehme die politisch-ökonomische Elite, die sich an den USA orientiere, und die Mittelklasse, die sich an Europa orientiere, diese Zuschreibungen auf und nutze sie ihrerseits legitimierend, um dem einfachen Volk die Reife für politische Souveränität abzusprechen.

Souza bot viel Stoff zum Nachdenken und zum Besprechen – zunächst im Saal in engagierter Diskussion unter Beteiligung vieler Brasilianer, moderiert von DBG-Vizepräsidentin Sabine Eichhorn, anschließend in informellem Austausch beim „chope“ nebenan. ● **BW**



Jessé Souza, moderiert von Sabine Eichhorn, am 20. Juni bei DGB-Veranstaltung im Auswärtigen Amt

Fotos: Julia Carvalho-Tetzner

Wissenschaftliche Zusammenarbeit: Quicklebendig!

DR. GEORG WITSCHEL

Ob Klimaschutz oder Geisteswissenschaften, ob grüner Wasserstoff oder Politikberatung – die Deutsch-Brasilianische Wissenschaftszusammenarbeit ist breit angelegt und höchst lebendig. Besonders erfreulich: Die Wissenschaftsfreiheit blieb im Bereich der Zusammenarbeit unter Bolsonaro unangetastet, trotz einiger hochproblematischer Kulturminister. Allerdings haben massive Mittelkürzungen auf brasilianischer Bundesebene (nicht z.B. Bundesstaat São Paulo), fragwürdige Postenvergaben, die auch in den Bereich der Forschungszusammenarbeit durchschlagende Abschreckungswirkung der Entwaldung und die partielle Wissenschaftsfeindlichkeit von Teilen der Regierung Bolsonaro Spuren hinterlassen. Dennoch: Die Zusammenarbeit ist stabil, vielfältig und vertrauensvoll – so Christan Stertz von der deutschen Botschaft in Brasília.

In einem *Clube de Debates* der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft am 28. April gaben er, Marcio Weichert (Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus São Paulo, DWIH), Professoren Claudia Lima Marques und Draiton de Souza (Zentrum für Deutschland und Europastudien in Porto Alegre, ZDES) und Prof. Dr. Sergio Costa (FU Berlin, Maria Sibylla Merian Centre São Paulo, MECILA) Überblicke über die Wissenschaftslandschaft und Einblicke in die Tätigkeit ihrer Institutionen.

Das DWIH beleuchtete die beständige Zunahme von Hochschulkooperationen und gemeinsamen Publikationen (+215% bzw. +520% seit 2008). Ambivalent hingegen die starke Zunahme von Arbeitsaufenthalten brasilianischer Akademiker in Deutschland: verstärktes Interesse an Kooperation oder Exodus qualifizierter Kräfte?

Das ZDES verwies auf die Zusammenarbeit mit der bundesstaatlichen akademischen Förderagentur (CAPES), auf den interdisziplinären Charakter, die Leuchtturmwirkung, den Rechtsstaatsdialog und den neuen Aufbaustudiengang Menschenrechte des ZDES hin.

MECILA sei eines von nur fünf Merian Zentren weltweit und arbeite auch mit Universitäten in Argentinien und Mexiko zusammen, da die MECILA-Kernthemen Zusammenleben und Ungleichheit in Lateinamerika am besten vor Ort und gemeinsam erforscht werden könnten. ●

Treff im Congress-Center Ramstein

Foto: Of



Brasilienfreunde im Gespräch

Kommende Veranstaltungen und Kooperationen besprochen | Im Mittelpunkt: der 200. Jahrestag der deutschen Einwanderung nach Brasilien im Jahr 2024

von DR. JOACHIM RAU
und HANS-JOACHIM OF

Mit einem neuen Anlauf gelang am 9. April 2022 im Congress-Center Ramstein bei Kaiserslautern das wegen der Corona-Pandemie mehrfach verschobene Treffen der „Brasilienfreunde Baden-Hunsrück-Pfalz-Saarland“. Bereits 2019 war bei einer Tagung der Anstoß zu einer vertiefenden Zusammenarbeit von Gruppierungen der genannten Regionen gegeben worden, die in unterschiedlicher Weise mit dem südlichen Brasilien verbunden sind. Jetzt wurden, moderiert von Brasilienkenner Theo Pfleger aus Relsberg, die bisherigen Erfahrungen diskutiert und in Arbeitskreisen Ziele und Strategien der weiteren Zusammenarbeit auf fachlicher Ebene und mit Unterstützung der Politik erarbeitet. Zunächst stellte Hans-Josef Bracht aus Rheinböllen das Thema „200 Jahre Auswanderung nach Brasilien“ vor und betonte die entstandenen freundschaftlichen Verbindungen auf vielen Ebenen.

Im 19. Jahrhundert waren Tausende Menschen aus wirtschaftlichen Gründen, wegen Armut oder politischer Unterdrückung auf der Suche nach besseren Lebensbedingungen aus Deutschland ausgewandert, um im größten Land Südamerikas eine neue Heimat zu finden. Nicht alle fanden sofort ihr Glück, meist konnten erst folgende Generationen von der Pionierarbeit der ersten Einwanderungswelle profitieren:

„Der Erste hat den Tod, der Zweite die Not, der Dritte erst das Brot.“

Roland Paul aus Steinwenden widmete sich den Aspekten zur pfälzischen Auswanderung nach Brasilien. „Im Jubiläumsjahr 2024 sind zahlreiche Veranstaltungen geplant“, so Paul und ergänzte, „aus der Pfalz reichen die Kontakte nach Brasilien bis in die 1970er Jahre zurück. Zum 200. Jahrestag der ersten deutschen Einwanderung nach Brasilien plant das Land Rheinland-Pfalz für 2024 eine große Ausstellung, die u.a. sowohl im Museum Simmern, als auch in Kaiserslautern gezeigt werden soll.“ Zudem wird der „Verein für pfälzisch-rheinische Familienkunde“ ein Buch mit den Namen und Lebensdaten von Auswanderern aus der Region herausgeben.

Sven Weigt, Bürgermeister der Gemeinde Karlsdorf-Neuthard, Präsident der Badisch-Südbrasilianischen Gesellschaft und Honorarvertreter des Bundesstaates Santa Catarina, gab Einblick in die politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit auf kommunaler und staatlicher Ebene. „Die Kommunen Karlsdorf-Neuthard und Guabiruba in Südbrasilien pflegen seit 2010 eine offizielle Partnerschaft, die seither trotz der großen Entfernung durch zahlreiche, herzliche Begegnungen dies- und jenseits des Atlantiks am Leben gehalten wird“, teilte Weigt mit.

Auswanderungsforscher, Genealoge und Historiker Lothar Wieser aus Mannheim, der in seinem zweisprachigen Buch „Das hiesige Land gleicht einem Paradies“ auf die Geschichte der Auswanderung von Baden nach Brasilien eingeht, schilderte im Rahmen der Arbeitskreise seine Forschungen. Klaus Lauck aus St. Wendel ging ausführlich auf die Städte- und Gemeindepartnerschaften ein und stellte fest: „Das Interesse der nach Brasilien ausgewanderten Menschen und die Suche nach ihren Wurzeln ist sehr groß.“ ●

LAZ-Freundeskreis: Mit gezieltem Engagement zu gemeinsamer Stärke

ALJOSCHA KARG

Der Freundeskreis des Lateinamerika-Zentrums lebt nach der Corona-Pause wieder auf. Schon seit einiger Zeit treffen wir uns einmal im Monat, in der Regel an einem Freitag bei Dotty's im Clubhaus des Sportvereins BTHV in Bonn. Dort sitzen wir gemütlich beisammen und kommen miteinander ins Gespräch. Herzlichst eingeladen sind zu den Treffen alle mit einem Herz und Interesse für Lateinamerika.

Wir als Lateinamerika-Zentrum möchten mit dem Freundeskreis zu einer besseren Verständigung zwischen verschiedenen Kulturen und Weltanschauungen beitragen. Gleichzeitig ist es für uns eine Herzensangelegenheit, sowohl eine Anlaufstelle für Menschen zu sein, die neu in die Region ziehen, als auch für alle, die sich für einen vielfältigen Austausch auf Augenhöhe einsetzen und diesen aktiv und kreativ mitgestalten möchten.

In diesem Sinne geht der Freundeskreis über die Projekte des Lateinamerika-Zentrums hinaus und dient als Anlaufstation, Netzwerk und Institution für die Verständigung zwischen Lateinamerika und Europa im deutschsprachigen Raum. Dabei möchten wir die räumliche Trennung zwischen den beiden Kontinenten überwinden und einen Raum schaffen, in dem sich multikulturelle Identitäten und Perspektiven zu Hause fühlen. So ist es unser Ziel, Brücken zu bauen, die uns unabhängig von unserer verschiedenen Herkunft miteinander verbinden. Besonders wichtig ist es für uns deshalb, dass wir die Treffen gemeinsam gestalten und dabei verschiedenste Bedürfnisse berücksichtigen und miteinbeziehen.

Um diese Ziele zu erreichen, dient der Freundeskreis ebenfalls als Plattform

für andere lateinamerikanische Initiativen. In der Vergangenheit hat so beispielsweise Renato Espinoza, der auch in unseren Bildungsprojekten tätig war, seine neugegründete Initiative Cordillera vorgestellt, die im deutschsprachigen Raum Fuß fassen möchte. Cordillera setzt sich für eine insgesamt möglichst faire und unvoreingenommene Darstellung lateinamerikanischer Identitäten und Werte in Deutschland ein.

Im April haben wir zudem gemeinsam mit der Bildungsreferentin Maria do Rosário Chaves aus Brasilien eines unserer eigenen Bildungsprojekte vorgestellt, hier das Projekt Ping. Mit ihm möchten wir nicht nur bei Kindern und den Erwachsenen aus ihrem Umfeld mehr Bewusstsein für die immer dringlicher werdenden Herausforderungen des globalen Klimawandels schaffen und bieten dafür im Rahmen der entwicklungspolitischen Bildungsarbeit Projektstage an Schulen und außerschulischen Einrichtungen an.

Während des Freundeskreistreffens hat Maria dem dreisprachigen Publikum über ihre Erfahrungen als Bildungsreferentin, aber ebenso aus ihrem eigenen Leben im Amazonas, erzählt. Sie hat uns eindrücklich geschildert, dass sie in einem Teil des Amazonas aufgewachsen ist, der aufgrund von Abholzung und dem Anbau von Soja heute so nicht mehr existiert. Zudem hat sie eigene Materialien aus dem Amazonasgebiet vorgestellt und geschildert, wie viel Spaß ihr die Arbeit mit den Kindern macht. Sie hat immer wieder betont, wie groß das Interesse der Kinder für die aktuelle Situation in Brasilien und anderen Ländern Lateinamerikas ist. Ihre Erfahrung mit den Kindern zeigt, wie wertvoll ihr Engagement im Bildungsprojekt ist.

Die Initiative Cordillera und die verschiedenen Erfahrungen und Perspektiven der Bildungsreferent:innen stehen exemplarisch für die Vielfalt des Freundeskreises, den wir in Zukunft weiterhin so bunt gestalten möchten. An dieser Stelle auch ein herzliches Dankeschön an die brasilianische Künstlerin Elenice Nogueira, die das kreative Logo

Freundeskreis  Círculo de Amigos



www.lateinamerikazentrum.de/freundeskreis

für unseren Freundeskreis entworfen hat, das bildlich verdeutlicht, dass vielfältige Hintergründe und verschiedene Perspektiven sehr willkommen sind.

Insgesamt bereichert uns der Austausch zwischen Menschen mit unterschiedlichen Hintergründen und Lebenserfahrungen als Organisation, aber auch persönlich, immer wieder. Zudem befassen wir uns gemeinsam mit aktuellen Themen wie Klimagerechtigkeit und Nachhaltigkeit, die die Lebensrealität von einigen von uns schon weitaus mehr prägt, als hier in Deutschland oft angenommen wird.

Mit alledem möchten wir über unseren Kreis hinaus auch weitere Zielgruppen erreichen. Daher gestalten wir im Freundeskreis ein Programm, bei dem wir in Kooperation mit anderen Organisationen Veranstaltungen realisieren oder uns in Events der anderen einbringen.

So haben wir zum Beispiel im Mai in Kooperation mit dem Förderverein einer Stadtteilbibliothek gemeinsam mit Mitwirkenden des Freundeskreises eine Kinderveranstaltung mit mehrsprachigem Bilderbuchkino durchgeführt. In dieser Reihe sollte eine brasilianisch-deutsche Lesung nicht fehlen und daher sind wir gespannt, was sich bei den kommenden Planungen ergeben könnte.

Wir sind sehr froh darüber, dass unsere Freundeskreistreffen endlich wieder stattfinden können und laden Sie und Euch alle ganz herzlich dazu ein, an einem unserer Treffen teilzunehmen und selbst zu erleben, wie wir mit gezieltem Engagement zu gemeinsamer Stärke finden. Dabei haben wir fast alle immer eine gute Zeit und es gibt vieles, worüber wir gemeinsam lachen und miteinander sprechen können. Wir blicken schon jetzt voller Vorfreude auf unser nächstes Freundeskreistreffen inklusive lateinamerikanischer Musik am 8. Juli, dann wieder ab 18.30 Uhr bei Dotty's im BTHV-Clubhaus in Bonn. Schauen Sie für mehr Informationen auch gerne mal auf unserer Freundeskreis-Seite vorbei. ●



TÓPICOS # 2 – 2022

Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur
Revista de Política, Economia e Cultura

Eine Publikation der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft *Uma publicação da Sociedade Brasil-Alemanha*

BOTSCHAFTER a.D. PROT VON KUNOW

Präsident der DBG *Presidente*

BOTSCHAFTER a.D. BERNHARD GRAF VON WALDERSEE

Herausgeber *Editor*

BIANCA DONATANGELO | redaktion@topicos.de

Chef-Redaktion & Art Director

Chefe de Redação & Layout

Autoren dieser Ausgabe *Colaboradores desta Edição*

- ALJOSCHA KARG ● ALBERT KOCK ● BERNHARD GRAF VON WALDERSEE ● BIANCA DONATANGELO ● DIETER GARLIK (Ressort: Wirtschaft) ● DIETER KERKHOFF ● GEORG WITSCHEL (Ressort: Politik) ● HANS-JOACHIM OF ● INGRID STARKE (Ressort: Kultur) ● JOACHIM RAU ● LORENZ WINTER ● LUCIANA DOLABELLA ● MANOELLA BARBOSA ● MARTINA MERKLINGER ● ROLF BEYERSDORF ● WOLFGANG WAGNER

Adressen *Endereços*

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft e.V.
Büro Bonn: Kaiserstraße 201, 53113 Bonn / Deutschland
Tel. 0049-228 210 707, 0049-228-2 42 56 81
E-Mail: dbg.bonn@topicos.de

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft e.V.
Büro Berlin: Prinzenstraße 85D, 10969 Berlin / Deutschland
Tel: 0049-30-22 48 81 44, Fax: 0049-30-22 48 81 45
E-Mail: dbg.berlin@topicos.de

Weitere Mitarbeiter der Vereinskommunikation *Outros Colaboradores no setor de Comunicação da DBG*

- ALEXANDER SCHINKO ● AXEL GUTMANN ● BARBARA HOFFMANN ● BÄRBEL KRANZ ● CARSTEN MOHR ● ISABEL RICHTER ● JULIA CARVALHO-TETZNER ● MARTIN HEINZ ● SABINE EICHHORN ● UTE RITTER ● UWE KAESTNER

Erscheinungsweise *Periodicidade*

vierteljährlich (Änderungen vorbehalten)
trimestral (sujeita a alterações)

Kontoverbindung *Dados Bancários*

In Deutschland | *na Alemanha*

GLS Bank BIC: GENODEM1GLS
Kto.-Nr.: 1267627800 IBAN: DE14 4306 0967 1267 6278 00
BLZ: 430 609 67

Redaktionsschluss für diese Ausgabe 30.06.2022

Fechamento editorial deste número

Nächste Ausgabe *Próxima edição* Oktober 2022

Abdruckrechte nach Vereinbarung mit der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft. Alle namentlich gekennzeichneten Beiträge geben die Meinung des Autors wieder, die nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen muss. Für unverlangt eingesandte Manuskripte übernehmen wir keine Gewähr.

A TÓPICOS não se responsabiliza pelas opiniões emitidas em artigos assinados. Para reproduções solicitamos consulta prévia.



ASSOCIE-SE

Werden Sie Mitglied!

Die Deutsch-Brasilianische Gesellschaft ist eine private, gemeinnützige und überparteiliche Einrichtung in Form eines eingetragenen Vereins. Der DBG gehören Einzelmitglieder aus zahlreichen Berufsgruppen sowie Unternehmen und Institutionen an.

Als Mitglied der DBG sind Sie Teil eines Netzwerks, das aus persönlichen oder beruflichen Gründen Brasilien besonders verbunden ist; haben Sie Zugang zu Veranstaltungen in Ihrer Region; sind Sie durch die Informationen der Gesellschaft auf dem aktuellen Stand der Entwicklung Brasiliens sowie der deutsch-brasilianischen Zusammenarbeit.

Senden Sie uns Ihre Beitrittserklärung

A Sociedade Brasil-Alemanha, conhecida como DBG e fundada em 1960, é uma instituição privada, apartidária e sem fins lucrativos. Ela é composta por sócios individuais (pessoas físicas das mais diversas áreas profissionais), assim como por empresas e instituições.

Como membro da DBG você faz parte de uma rede de pessoas que, por motivos pessoais ou profissionais, mantêm uma ligação especial com o Brasil; possui acesso a eventos em sua região; permanece informado a respeito da atual situação brasileira bem como de diversas cooperações entre o Brasil e a Alemanha.

Envie-nos o formulário a seguir

Ich erkläre / Wir erklären hiermit meinen / unseren Beitritt zur Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft e.V. als:

Declaro (Declaramos) por meio deste formulário meu (nosso) desejo de integrar a Sociedade Brasil-Alemanha como membro:

- Student(in) oder Auszubildende(r) *estudantil* 30 €
- Einzelmitglied *individual* 90 €
- Familienmitglied *familiar* 115 €
- Firmenmitglied *empresarial* 500 €

Jahresbeitrag
Contribuição anual

Ich / Wir erteile(n) hiermit der DBG e.V. die Ermächtigung, den Beitrag von meinem / unserem Konto abzubuchen.

Autorizo (Autorizamos) a DBG a debitar o valor da anuidade de minha (nossa) conta bancária.

Kreditinstitut _____
Instituição bancária

IBAN _____

BIC/SWIFT _____

Beiträge und Spenden an die Gesellschaft sind steuerlich absetzbar. Die DBG stellt entsprechende Bescheinigungen aus.

Contribuições bem como doações à DBG e.V. são dedutíveis do imposto de renda na Alemanha. A associação emite os devidos certificados para tanto.

Name _____
Nome

Geburtsdatum/-ort _____
Data e Local de Nascimento

Adresse _____
Endereço

PLZ/Ort _____
CEP / Cidade

Telefon _____
Telefones

E-Mail _____
Email

Ort/Datum _____
Local / Data

Unterschrift _____
Assinatura

MEHR INFOS *MAIS INFORMAÇÕES*

www.topicos.de
info@topicos.de
[facebook.com/topicos](https://www.facebook.com/topicos)
[@dbg.topicos](https://www.instagram.com/dbg.topicos)

